

Министерство науки и высшего образования РФ

ФГБОУ ВО Уральский государственный лесотехнический университет

Социально-экономический институт

Кафедра русского и иностранных языков

Рабочая программа дисциплины

включая фонд оценочных средств и методические указания
для самостоятельной работы обучающихся

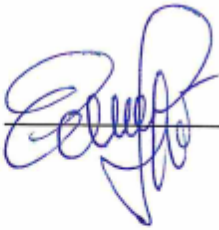
Б1.Б.01 – ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (АНГЛИЙСКИЙ)

Направление подготовки 35.06.02 «Лесное хозяйство»

Направленность (профиль) – «Агролесомелиорация, защитное лесоразведение и озеленение населенных пунктов, лесные пожары и борьба с ними»

Квалификация – Исследователь. Преподаватель-исследователь


Количество зачётных единиц (часов) – 5 (180)

Разработчик: канд. пед. наук, доцент  /Е.Ю. Лаврик/


Рабочая программа утверждена на заседании кафедры русского и иностранных языков (протокол № 5 от «13» января 2021 года).

Зав. кафедрой  /Е.Ю. Лаврик/

Рабочая программа рекомендована к использованию в учебном процессе: методической комиссией института леса и природопользования (протокол № 3 от «4» февраля 2021 года).

Председатель методической комиссии ИЛП  / О.В. Сычугова /

Рабочая программа утверждена:
директором института леса и природопользования

Директор ИЛП  /З.Я. Нагимов/

«4» февраля 2021 года

Оглавление

| | | |
|-----|--|----|
| 1. | Общие положения | 4 |
| 2. | Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы..... | 4 |
| 3. | Место дисциплины в структуре образовательной программы | 5 |
| 4. | Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся | 6 |
| 5. | Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов | 7 |
| | 5.1. Трудоемкость разделов дисциплины | 7 |
| | 5.2. Темы и формы занятий семинарского типа | 8 |
| | 5.3. Детализация самостоятельной работы | 9 |
| 6. | Перечень учебно-методического обеспечения по дисциплине | 10 |
| 7. | Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине | 12 |
| | 7.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы | 12 |
| | 7.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания | 13 |
| | 7.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы | 21 |
| | 7.4. Соответствие шкалы оценок и уровней сформированных компетенций .. | 26 |
| 8. | Методические указания для самостоятельной работы обучающихся | 27 |
| 9. | Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине | 29 |
| 10. | Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине | 30 |

1. Общие положения

Дисциплина «Иностранный язык (английский)» относится к блоку Б1 учебного плана, входящего в состав образовательной программы высшего образования 35.06.02 «Лесное хозяйство» (профиль – Агролесомелиорация, защитное лесоразведение и озеленение населенных пунктов, лесные пожары и борьба с ними).

Нормативно-методической базой для разработки рабочей программы учебной дисциплины «Иностранный язык (английский)» являются:

– Федеральный закон «Об образовании в Российской Федерации», утвержденный приказом Минобрнауки РФ от 29.12.2012 № 273-ФЗ;

– Приказ Минобрнауки России от 19.11.2013 № 1259 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре)»;

– Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 35.06.02 «Лесное хозяйство» (уровень подготовки кадров высшей квалификации), утвержденный приказом Министерства образования и науки РФ от 18.08.2014 № 1019;

– Учебные планы образовательной программы высшего образования направления 35.06.02 «Лесное хозяйство» (профиль – Агролесомелиорация, защитное лесоразведение и озеленение населенных пунктов, лесные пожары и борьба с ними), подготовки аспирантов по очной и заочной формам обучения, одобренные Ученым советом УГЛТУ (протокол № 2 от 18.02.2021).

Обучение по образовательной программе 35.06.02 «Лесное хозяйство» (профиль – Агролесомелиорация, защитное лесоразведение и озеленение населенных пунктов, лесные пожары и борьба с ними) осуществляется на русском языке.

2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Планируемыми результатами обучения по дисциплине являются знания, умения, владения и/или опыт деятельности, характеризующие этапы/уровни формирования компетенций и обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы в целом.

Цель дисциплины – развитие межкультурной коммуникативной компетенции в соответствующих научных областях, позволяющих вести научно-исследовательскую деятельность в международных исследовательских коллективах с использованием современных методов и технологий научной коммуникации.

Задачи дисциплины:

- совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции;
- развитие коммуникативных и стратегических умений и навыков для научного и профессионального взаимодействия;
- формирование понятийного аппарата по направлению подготовки.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих универсальных компетенций:

- УК-3 – готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач;
- УК-4 – готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.

В результате изучения дисциплины обучающийся должен: **знать:**

- особенности коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения;
- правила оформления научных работ в зарубежных журналах;
- стилистические особенности устного и письменного научного дискурса;
- особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах;
- общенаучную терминологию и грамматический (морфология и синтаксис) материал, достаточный для реализации устной и письменной коммуникации в сфере профессионального общения;

уметь:

- следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач;
- свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;
- строить устные и письменные научные тексты согласно коммуникативным и стилевым особенностям жанра научной речи;
- преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения;

владеть:

- различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач;
- навыками организации и интерпретации научного дискурса, с учетом специфики определенного научного контекста;
- навыками общения на иностранном языке в области научной специализации;
- навыками аргументированно и конструктивно отстаивать свои позиции и идеи в научных дискуссиях на иностранном языке, с применением современных методов и технологии научной коммуникации;
- навыками устного и письменного перевода общенаучной литературы и литературы по направленности.

3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Данная учебная дисциплина относится к дисциплинам базовой части учебного плана, что означает формирование в процессе обучения у аспирантов основных профессиональных знаний и компетенций в рамках выбранного профиля.

Освоение данной дисциплины является необходимой основой для последующего изучения дисциплин ОПОП и подготовки научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук.

Перечень обеспечивающих, сопутствующих и обеспечиваемых дисциплин

| Обеспечивающие | Сопутствующие | Обеспечиваемые |
|--|---|---|
| Научно-исследовательская деятельность. | Научно-исследовательская деятельность. Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (научно-исследовательская). | Научно-исследовательская деятельность. Подготовка научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук. |

| Обеспечивающие | Сопутствующие | Обеспечиваемые |
|----------------|---------------|---|
| | | Представление научного доклада об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации). |

Указанные связи дисциплины дают обучающемуся системное представление о комплексе изучаемых дисциплин в соответствии с ФГОС ВО, что обеспечивает требуемый теоретический уровень и практическую направленность в системе обучения и будущей деятельности выпускника.

4. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины

| Вид учебной работы | Всего академических часов | |
|---|---------------------------|-----------------------|
| | очная форма | заочная форма |
| Контактная работа с преподавателем*: | 70 | 28 |
| лекции (Л) | - | - |
| практические занятия (ПЗ) | 70 | 28 |
| лабораторные работы (ЛР) | - | - |
| иные виды контактной работы | - | - |
| Самостоятельная работа обучающихся: | 110 | 152 |
| изучение теоретического курса | 30 | 54 |
| подготовка к текущему контролю | 44 | 85 |
| подготовка к промежуточной аттестации | 36 | 13 |
| Вид промежуточной аттестации: | зачет, экзамен | зачет, экзамен |
| Общая трудоемкость, з.е./ часы | 5/180 | 5/180 |

*Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе с применением дистанционных образовательных технологий, включает занятия лекционного типа, и (или) занятия семинарского типа, лабораторные занятия, и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающегося с преподавателем, а также аттестационные испытания промежуточной аттестации. Контактная работа может включать иные виды учебной деятельности, предусматривающие групповую и индивидуальную работу обучающихся с преподавателем. Часы контактной работы определяются Положением об организации и проведении контактной работы при реализации образовательных программ высшего образования, утвержденным Ученым советом УГЛТУ от 25 февраля 2020 года. .

5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов

5.1. Трудоемкость разделов дисциплины

очная форма обучения

| № п/п | Наименование раздела дисциплины | Л | ПЗ | ЛР | Всего контактной работы | Самостоятельная работа |
|---------------------------|--|------------|-----------|----|-------------------------|------------------------|
| 1 | Этикетные формы научно-профессионального общения. Научная терминология избранной направленности. Морфологические особенности научного стиля. | | 32 | | 32 | 38 |
| 2 | Устная и письменная коммуникация в научной сфере. Синтаксические особенности научного стиля | | 38 | | 38 | 36 |
| Итого по разделам: | | | 70 | | 70 | 74 |
| Промежуточная аттестация | | х | х | х | | 36 |
| Всего | | 180 | | | | |

заочная форма обучения

| № п/п | Наименование раздела дисциплины | Л | ПЗ | ЛР | Всего контактной работы | Самостоятельная работа |
|---------------------------|--|------------|-----------|----|-------------------------|------------------------|
| 1 | Этикетные формы научно-профессионального общения. Научная терминология избранной направленности. Морфологические особенности научного стиля. | | 14 | | 14 | 65 |
| 2 | Устная и письменная коммуникация в научной сфере. Синтаксические особенности научного стиля | | 14 | | 14 | 74 |
| Итого по разделам: | | | 28 | | 28 | 139 |
| Промежуточная аттестация | | х | х | х | | 13 |
| Всего | | 180 | | | | |

5.2. Темы и формы занятий семинарского типа

Учебным планом по дисциплине предусмотрены практические занятия.

| № | Наименование раздела дисциплины (модуля) | Форма проведения занятия | Трудоемкость, час | |
|------|--|--------------------------|-------------------|-----------|
| | | | очная | заочная |
| 1 | Этикетные формы научно-профессионального общения. Научная терминология избранной направленности. Морфологические особенности научного стиля. | | 32 | 14 |
| 1.1. | Научная литература по избранной направленности. Клишированные формулы общения. Страдательный залог. Способы выражения страдательного залога. | практическая работа | 6 | 2 |
| 1.2. | Электронные журналы избранной направленности: редакция, проблематика, место издания, требования к публикациям. Особенности общения по электронной почте: адрес почты, оформление полей письма, формулы приветствия и прощания. Графическое оформление электронного письма. Неличные формы глагола: инфинитив | практическая работа | 8 | 2 |
| 1.3. | Структура биографии (CV). Особенности представления событий в хронологическом порядке. Хобби как существенная часть CV. Неличные формы глагола: причастия, герундий. | практическая работа | 6 | 2 |
| 1.4. | Структура информационного письма конференции. Обязательные разделы, лексическое своеобразие. Графическое оформление информационного письма. Эквиваленты российских научных званий и степеней: калькирование, контекстуально обусловленное употребление. | практическая работа | 6 | 4 |
| 1.5. | Структура заявки на научную конференцию. Грамматическая омонимия. Основные направления конверсии (перехода из одной части речи в другую). | практическая работа | 6 | 4 |
| 2. | Устная и письменная коммуникация в научной сфере. Синтаксические особенности научного стиля. | | 38 | 14 |
| 2.1. | Способы компрессии текста. Способы определения ключевых слов и словосочетаний, способствующих компрессии текста. Частотные глаголы-предикаты, обобщающие содержание исходного текста. Опущение фактографических деталей, не | практическая работа | 6 | 2 |

| № | Наименование раздела дисциплины (модуля) | Форма проведения занятия | Трудоемкость, час | |
|---------------------|---|-----------------------------------|-------------------|-----------|
| | | | очная | заочная |
| | существенных для передачи общего содержания текста. Условные предложения. | | | |
| 2.2. | Аннотация. Языковая структура аннотации. Соотношение конструкций действительного и страдательного залога. Выбор видовременных форм. Языковые средства логической связи внутри абзаца/между абзацами. Сложное предложение. Типы придаточных предложений. | практическая работа | 6 | 2 |
| 2.3. | Реферирование научной статьи. Виды рефератов. Языковые конструкции и клише, наиболее часто используемые в различных частях реферата. Основные приемы языковой компрессии. | практическая работа | 4 | 2 |
| 2.4. | Рецензия. Структура рецензии. Языковые средства. Способы выражения собственного мнения. Ключевые слова и способы логической связи в тексте. Местоимения. Вводные слова, союзы и частицы в роли союзов. | практическая работа | 4 | 2 |
| 2.5. | Резюме. Структура резюме. Языковые средства. | практическая работа | 4 | 2 |
| 2.6. | Научная статья. Структура и языковые особенности статьи. Правила оформления литературы. Переводческие технологии. Ложные друзья переводчика. | практическая работа | 6 | 2 |
| 2.7. | Особенности устной презентации (доклада). Способы привлечения внимания. Лексические нормы, принятые в устных научных выступлениях; особенности построения причинно-следственных связей в презентации; работа с аудиторией. | практическая работа, деловая игра | 8 | 2 |
| Итого часов: | | | 70 | 28 |

5.3. Детализация самостоятельной работы

| № | Наименование раздела дисциплины (модуля) | Вид самостоятельной работы | Трудоемкость, час | |
|---|--|--|-------------------|---------|
| | | | очная | заочная |
| 1 | Этикетные формы научно-профессионального общения. Научная терминология избранной направленности. Морфологические | Подготовка к практическим занятиям: - выполнение лексико-грамматических упражнений и проектно-ориентированных заданий; - составление терминологического словаря. | 16 | 22 |
| | | Подготовка к текущему контролю: | 22 | 43 |

| № | Наименование раздела дисциплины (модуля) | Вид самостоятельной работы | Трудоемкость, час | |
|---------------|--|--|-------------------|------------|
| | | | очная | заочная |
| | особенности научного стиля | - перевод оригинальных текстов по направлению подготовки (направленности (профилю) и в соответствии с научными интересами аспиранта; - тестирование. | | |
| 2 | Устная и письменная коммуникация в научной сфере. Синтаксические особенности научного стиля | Подготовка к практическим занятиям: - выполнение лексико-грамматических упражнений и проектно-ориентированных заданий; - составление терминологического словаря; - подбор материала для анализа тезисов, аннотаций, статей; - подбор материала для проведения реальных и виртуальных мероприятий на иностранном языке. | 14 | 32 |
| | | Подготовка к текущему контролю: - перевод оригинальных текстов по направлению подготовки (направленности (профилю) и в соответствии с научными интересами аспиранта; - тестирование. | 22 | 42 |
| 3 | Подготовка к промежуточной аттестации | Подготовка к зачету, экзамену | 36 | 13 |
| Итого: | | | 110 | 152 |

6. Перечень учебно-методического обеспечения по дисциплине

Основная и дополнительная литература

| № | Автор, наименование | Год издания | Примечание |
|---|--|-------------|---|
| | Основная литература | | |
| 1 | Гарагуля, С. И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени=English for postgraduate students : учебник : / С. И. Гарагуля. – Москва : Владос, 2018. – 337 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=429572 | 2018 | Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю* |
| 2 | Английский язык для аспирантов = English for Postgraduate students : учебное пособие / Л. К. Кондратюкова, В. И. Сидорова, Е. В. Тихонова, Н. П. Андреева. — Омск : ОмГТУ, 2019. — 120 с. — Текст : электронный // Лань : электронно- | 2019 | Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю* |

| № | Автор, наименование | Год издания | Примечание |
|----|--|-------------|---|
| | библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/186820 . — Режим доступа: для авториз. пользователей. | | |
| | <i>Дополнительная литература</i> | | |
| 3 | Иностранный язык (английский) : учебно-методическое пособие / составители Е. А. Красильщик [и др.]. — пос. Караваево : КГСХА, 2016. — 26 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/133540 . — Режим доступа: для авториз. пользователей. | 2016 | Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю* |
| 4 | English for science : учебно-методическое пособие / составители Н. С. Кресова, С. Э. Кегеян. — Сочи : СГУ, 2018. — 50 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/147880 . — Режим доступа: для авториз. пользователей. | 2018 | Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю* |
| 5 | Сиполс, О. В. Develop Your Reading Skills. Comprehension and Translation Practice=Обучение чтению и переводу (английский язык) : учебное пособие / О. В. Сиполс. — 3-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2016. — 373 с. — Режим доступа: по подписке. — URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=84903 . | 2016 | Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю* |
| 6 | Бочкарев, А. И. Теоретическая грамматика английского языка: морфология : учебное пособие : / А. И. Бочкарев ; Новосибирский государственный технический университет. — Новосибирск : Новосибирский государственный технический университет, 2016. — 92 с. : ил. — Режим доступа: по подписке. — URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=576143 . | 2016 | Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю* |
| 7 | Аксарина, Н. А. Технология подготовки научного текста : учебно-методическое пособие : [16+] / Н. А. Аксарина. — 4-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2018. — 112 с. : ил. — Режим доступа: по подписке. — URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=563851 . | 2018 | Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю* |
| 8 | Англо-русский, русско-английский словарь : около 70 000 слов и значений. - Москва : Астрель : АСТ, 2008. - 538 с. | 2008 | 9 |
| 9 | О`Брайен, М. А. Русско-английский. Англо-русский словарь = Russian-english. English-russian dictionary : около 140000 слов / М. А. О`Брайен. - Москва : АСТ ; [Б. м.] : Астрель, 2005. - 704 с. | 2005 | 7 |
| 10 | Новейший англо-русский, русско-английский словарь = Modern English-Russian, Russian-English dictionary : около 100000 слов / сост. С. М. Крысенко. - Киев : Арий ; Москва : Лада, 2012. - 960 | 2012 | 1 |

| № | Автор, наименование | Год издания | Примечание |
|----|--|-------------|------------|
| | с. | | |
| 11 | Волынский, В.Н. Краткий лесотехнический словарь. Англо-русский, русско-английский = Desk Forestry and Wood. English-russian, russian-english / В. Н. Волынский ; Архангел. гос. техн. ун-т. - Архангельск : АГТУ, 2007. - 204 с. | 2007 | 15 |

*- прежде чем пройти по ссылке, необходимо войти в систему

Функционирование электронной информационно-образовательной среды обеспечивается соответствующими средствами информационно-коммуникационных технологий.

Электронные библиотечные системы

Каждый обучающийся обеспечен доступом к электронной библиотечной системе УГЛТУ (<http://lib.usfeu.ru/>), ЭБС Издательства Лань <http://e.lanbook.com/>, ЭБС Университетская библиотека онлайн <http://biblioclub.ru/>, содержащих издания по основным изучаемым дисциплинам и сформированных по согласованию с правообладателями учебной и учебно-методической литературы.

Справочные и информационные системы.

1. Справочно-правовая система «Консультант Плюс». Режим доступа: <http://www.consultant.ru/> - для авториз. пользователей.
2. Информационно-правовой портал Гарант. Режим доступа: <http://www.garant.ru/>
3. База данных Scopus компании Elsevier B.V. Режим доступа: <https://www.scopus.com/>
4. Многопрофильный электронный словарь. Режим доступа: <https://www.multitran.com/m.exe?l1=2&l2=4>

Профессиональные базы данных.

1. Федеральная служба государственной статистики. Официальная статистика - Режим доступа: <http://www.gks.ru/>
2. Научная электронная библиотека eLibrary. Режим доступа: <http://elibrary.ru/>;

7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

7.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

| Формируемые компетенции | Вид и форма контроля |
|--|--|
| УК-3 – готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач | Промежуточный контроль: зачет, экзамен Текущий контроль: тестирование, перевод оригинального текста по направлению подготовки (направленности (профилю) в соответствии с научными интересами аспиранта |
| УК-4 – готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации | Промежуточный контроль: зачет, экзамен |

| | |
|---|--|
| на государственном и иностранном языках | Текущий контроль: тестирование, перевод оригинального текста по направлению подготовки (направленности (профилю) в соответствии с научными интересами аспиранта |
|---|--|

7.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Критерии оценивания на зачете складываются из выполнения заданий по переводу оригинального текста по направлению подготовки (направленности (профилю) в соответствии с научными интересами аспиранта и просмотровому чтению текста, его пересказу как средняя оценка по выполненным заданиям (промежуточный контроль формирования компетенций УК-3, УК-4)

Критерии оценивания перевода текста на зачете

| Оцен-ка | Содержательная идентичность текстов | Лексические аспекты перевода, правильность перевода профессиональных терминов | Грамматические аспекты перевода | Стилистическая идентичность текста |
|----------------|---|--|--|--|
| Зачтено | Перевод текста полностью соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание. | В переводе текста нет никаких лексических ошибок. Правильно переведены все общеупотребительные простые слова, фразеологические обороты, устойчивые словосочетания. Правильно передан смысл сложных слов. Все профессиональные термины переведены верно. | В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно. | Перевод полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания логичный, последовательный, сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы. |
| Зачтено | Перевод текста 80 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание. | В переводе текста нет лексических ошибок. Отдельные слова соответствуют общей тематике текста. Смысл текста передан. Неточно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные термины в основном переведены верно. | В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Некоторые грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно. | Перевод в основном соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, но сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы. |

| Оцен-ка | Содержательная идентичность текстов | Лексические аспекты перевода, правильность перевода профессиональных терминов | Грамматические аспекты перевода | Стилистическая идентичность текста |
|-------------------|---|---|--|---|
| Зачтено | Перевод текста на 50 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание. | В переводе текста 1-2 лексические ошибки, но общая тематика текста понятна. Смысл текста передан. Неправильно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные термины в основном переведены верно. | В переводе 1-2 грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены неправильно. | Перевод не полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы. |
| Не зачтено | Заголовок текста и текст переведен, но перевод текста не соответствует его основному содержанию. Смысл текста не понятен. Содержание перевода не отражает аспекты письменного монологического высказывания. | В переводе текста 16-20 и более лексических ошибок, из-за чего понимание общего смысла текста затруднено. Перевод отдельных слов не согласуется со смыслом и профессиональной тематикой текста. Профессиональные термины переведены неверно. | В переводе 16-20 грамматических ошибок (орфографических, пунктуационных и др.) Отсутствуют соответствующие знаки препинания в предложениях. | Перевод полностью не соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не логичный, не последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы. |

Критерии оценивания просмотрового чтения текста, его пересказа на зачете

| Оцен-ка | Содержание | Организация текста (объем высказывания) | Лексико – грамматическая правильность речи | Беглость и связность речи |
|----------------|---|--|--|--|
| Зачтено | Содержание оригинала передано точно и адекватно. Правильно определена основная идея. Четко выделены смысловые блоки (постановка проблемы, причины, следствия, предложенные пути решения). Не выражается собственное мнение. | Текст передан в сжатой форме адекватно содержанию текста. Отклонений от объема не наблюдается. | Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки отсутствуют. | Высказывание логично. Эффективно используются слова-связки и фразы-клише для устного реферирования. Говорит бегло, без пауз, не ищет подходящие слова. |

| | | | | |
|------------|---|---|--|---|
| Зачтено | Содержание оригинала передано не совсем точно. Описаны не все базовые положения исходного текста, но большая часть. Не выражается собственное мнение. | Текст передан в сжатой форме, но не совсем ясное изложение идей оригинала. Отклонений от объема не наблюдается. | Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки немногочисленны и не препятствуют пониманию. | В целом высказывание логично. Эффективно используются слова-связки и фразы-клише для устного реферирования. Говорит с небольшими паузами, не испытывает затруднения при подборе слов. |
| Зачтено | Содержание оригинала передано неточно. Не описана большая часть базовых положений исходного текста. Нет деления на смысловые блоки. Может быть выражено собственное мнение. | Текст передан в сжатой форме, но с некоторым искажением смысла. Отклонения от заданного объема незначительны. | Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки присутствуют, некоторые из них препятствуют пониманию. | Высказывание не всегда логично. Слова-связки и фразы-клише для устного реферирования используются не всегда правильно. Говорит с паузами, испытывает затруднения при подборе слов. |
| Не зачтено | Не удалось передать содержание текста. | Объем текста недостаточен. | Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки многочисленны и препятствуют пониманию. | Отсутствует логика в построении высказывания. Слова-связки и фразы-клише для устного реферирования не используются или используются неправильно. Говорит с длинными паузами, часто ищет подходящие слова. |

Критерии оценивания на экзамене складываются из выполнения заданий по переводу оригинального текста по направлению подготовки (направленности (профилю) в соответствии с научными интересами аспиранта, просмотровому чтению текста, его пересказу и беседе о научной работе аспиранта как средняя оценка по выполненным заданиям (промежуточный контроль формирования компетенций УК-3, УК-4)

Критерии оценивания перевода текста на экзамене

| Оцен-ка | Содержательная идентичность текстов | Лексические аспекты перевода, правильность перевода профессиональных терминов | Грамматические аспекты перевода | Стилистическая идентичность текста |
|--------------------------|---|--|--|---|
| Отлично | Перевод текста полностью соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание. | В переводе текста нет никаких лексических ошибок. Правильно переведены все общеупотребительные простые слова, фразеологические обороты, устойчивые словосочетания. Правильно передан смысл сложных слов. Все профессиональные термины переведены верно. | В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно. | Перевод полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания логичный, последовательный, сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы. |
| Хорошо | Перевод текста 80 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание. | В переводе текста нет лексических ошибок. Отдельные слова соответствуют общей тематике текста. Смысл текста передан. Неточно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные термины в основном переведены верно. | В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Некоторые грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно. | Перевод в основном соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, но сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы. |
| Удовлетворительно | Перевод текста на 50 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание. | В переводе текста 1-2 лексические ошибки, но общая тематика текста понятна. Смысл текста передан. Неправильно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные термины в основном переведены верно. | В переводе 1-2 грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены неправильно. | Перевод не полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы. |

| | | | | |
|----------------------------|---|--|--|---|
| Неудовлетворительно | Заголовок текста и текст переведен, но перевод текста не соответствует его основному содержанию. Смысл текста не понятен. Содержание перевода не отражает аспекты письменного монологического высказывания. | В переводе текста 16-20 и более лексических ошибок, из-за чего понимание общего смысла текста затруднено. Перевод отдельных слов не согласуется со смыслом и профессиональной тематикой текста. Профессиональные термины переведены неверно. | В переводе 16-20 грамматических ошибок (орфографических, пунктуационных и др.) Отсутствуют соответствующие знаки препинания в предложениях. | Перевод полностью не соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не логичный, не последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы. |
|----------------------------|---|--|--|---|

Критерии оценивания просмотрового текста, его пересказа на экзамене

| Оцен-ка | Содержание | Организация текста (объем высказывания) | Лексико – грамматическая правильность речи | Беглость и связность речи |
|----------------|---|--|--|---|
| Отлично | Содержание оригинала передано точно и адекватно. Правильно определена основная идея. Четко выделены смысловые блоки (постановка проблемы, причины, следствия, предложенные пути решения). Не выражается собственное мнение. | Текст передан в сжатой форме адекватно содержанию текста. Отклонений от объема не наблюдается. | Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки отсутствуют. | Высказывание логично. Эффективно используются слова-связки и фразы-клише для устного реферирования. Говорит бегло, без пауз, не ищет подходящие слова. |
| Хорошо | Содержание оригинала передано не совсем точно. Описаны не все базовые положения исходного текста, но большая часть. Не выражается собственное мнение. | Текст передан в сжатой форме, но не совсем ясное изложение идей оригинала. Отклонений от объема не наблюдается. | Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки немногочисленны и не препятствуют пониманию. | В целом высказывание логично. Эффективно используются слова-связки и фразы-клише для устного реферирования. Говорит с небольшими паузами, не испытывает затруднения при подборе слов. |

| | | | | |
|----------------------------|---|---|--|---|
| Удовлетворительно | Содержание оригинала передано неточно. Не описана большая часть базовых положений исходного текста. Нет деления на смысловые блоки. Может быть выражено собственное мнение. | Текст передан в сжатой форме, но с некоторым искажением смысла. Отклонения от заданного объема незначительны. | Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки присутствуют, некоторые из них препятствуют пониманию. | Высказывание не всегда логично. Слова-связки и фразы-клише для устного реферирования используются не всегда правильно. Говорит с паузами, испытывает затруднения при подборе слов. |
| Неудовлетворительно | Не удалось передать содержание текста. | Объем текста недостаточен. | Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки многочисленны и препятствуют пониманию. | Отсутствует логика в построении высказывания. Слова-связки и фразы-клише для устного реферирования не используются или используются неправильно. Говорит с длинными паузами, часто ищет подходящие слова. |

Критерии оценивания беседы о научной работе аспиранта (монологическая и диалогическая речь) на экзамене

| Оценка | Решение коммуникативной задачи | Взаимодействие с собеседником | Лексическое оформление речи | Грамматическое оформление речи | Произношение |
|----------------|---|--|---|---|--|
| отлично | Задание полностью выполнено: цель общения достигнута, тема раскрыта в заданном объеме, социокультурные знания использованы в соответствии с ситуацией общения | Демонстрирует способность логично и связно вести беседу: начинает при необходимости и поддерживает ее с соблюдением очередности при обмене репликами, восстанавливает беседу в случае сбоя | Демонстрирует словарный запас, адекватный поставленной задаче | Использует разнообразные грамматические структуры в соответствии с поставленной задачей, практически не делает ошибок | Речь понятна: соблюдает правильный интонационный рисунок, не допускает фонематических ошибок, все звуки в потоке речи произносит правильно |

| | | | | | |
|----------------------------|---|--|--|--|---|
| хорошо | Задание выполнено: цель общения достигнута, однако тема раскрыта не в полном объеме, социокультурные знания использованы в соответствии с ситуацией общения | В целом демонстрирует способность логично и связно вести беседу: начинает при необходимости и в большинстве случаев поддерживает ее с соблюдением очередности при обмене репликами, демонстрирует наличие проблемы в понимании собеседника | Демонстрирует достаточный словарный запас, в основном, соответствующий поставленной задаче, однако наблюдается некоторое затруднение при подборе слов и отдельные неточности в их употреблении | Использует структуры, в целом соответствующие поставленной задаче, допускает ошибки, не затрудняющие понимания | Речь понятна: соблюдает правильный интонационный рисунок, не допускает фонематических ошибок, практически все звуки в потоке речи произносит правильно |
| удовлетворительно | Задание выполнено частично: цель общения достигнута не полностью, тема раскрыта не в ограниченном объеме, социокультурные знания мало использованы в соответствии с ситуацией общения | Демонстрирует неспособность логично и связно вести беседу: не начинает и не стремится поддерживать ее, передает наиболее общие идеи в ограниченном контексте, в значительной степени зависит от помощи со стороны собеседника | Демонстрирует ограниченный словарный запас, в некоторых случаях недостаточный для выполнения поставленной задачи | Делает многочисленные ошибки или допускает ошибки, затрудняющие понимание | В основном речь понятна: не допускает грубых фонематических ошибок, звуки в потоке речи в большинстве случаев произносит правильно, интонационный рисунок в основном правильный |
| неудовлетворительно | Задание не выполнено: цель общения не достигнута | Не может поддерживать беседу | Словарный запас недостаточен для выполнения поставленной задачи | Неправильное использование грамматических структур делает невозможным выполнение поставленной задачи | Речь почти не воспринимается на слух из-за большого количества фонематических ошибок и неправильного произнесения многих звуков |

Критерии оценивания выполнения заданий в форме тестирования (текущий контроль формирования компетенций УК-3, УК-4)

По итогам выполнения тестовых заданий оценка производится по следующей шкале оценивания. При правильных ответах на:

86-100% заданий – оценка *«отлично»*;

71-85% заданий – оценка *«хорошо»*;

51-70% заданий – оценка *«удовлетворительно»*;

менее 51% - оценка *«неудовлетворительно»*.

Критерии оценивания перевода оригинального текста по направлению подготовки (направленности (профилю) в соответствии с научными интересами аспиранта (текущий контроль формирования компетенций УК-3, УК-4)

| Оцен-ка | Содержательная идентичность текстов | Лексические аспекты перевода, правильность перевода профессиональных терминов | Грамматические аспекты перевода | Стилистическая идентичность текста |
|--------------------------|---|--|--|---|
| Отлично | Перевод текста полностью соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание. | В переводе текста нет никаких лексических ошибок. Правильно переведены все общеупотребительные простые слова, фразеологические обороты, устойчивые словосочетания. Правильно передан смысл сложных слов. Все профессиональные термины переведены верно. | В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно. | Перевод полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания логичный, последовательный, сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы. |
| Хорошо | Перевод текста 80 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание. | В переводе текста нет лексических ошибок. Отдельные слова соответствуют общей тематике текста. Смысл текста передан. Неточно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные термины в основном переведены верно. | В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Некоторые грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно. | Перевод в основном соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, но сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы. |
| Удовлетворительно | Перевод текста на 50 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание. | В переводе текста 1-2 лексические ошибки, но общая тематика текста понятна. Смысл текста передан. Неправильно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные термины в основном переведены верно. | В переводе 1-2 грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены неправильно. | Перевод не полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы. |

| | | | | |
|----------------------------|---|--|--|---|
| Неудовлетворительно | Заголовок текста и текст переведен, но перевод текста не соответствует его основному содержанию. Смысл текста не понятен. Содержание перевода не отражает аспекты письменного монологического высказывания. | В переводе текста 16-20 и более лексических ошибок, из-за чего понимание общего смысла текста затруднено. Перевод отдельных слов не согласуется со смыслом и профессиональной тематикой текста. Профессиональные термины переведены неверно. | В переводе 16-20 грамматических ошибок (орфографических, пунктуационных и др.) Отсутствуют соответствующие знаки препинания в предложениях. | Перевод полностью не соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не логичный, не последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы. |
|----------------------------|---|--|--|---|

7.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Перечень заданий для зачета (промежуточный контроль)

Зачет проводится в письменной и устной форме.

1. Перевод оригинального текста со словарем. Объем текста – 1500 – 2000 печатных знаков. Текст подбирается индивидуально для каждого аспиранта в соответствии с направленностью (профилем) подготовки и его научными интересами. *Форма выполнения работы – полный адекватный письменный перевод на русский язык.*

2. Просмотровое чтение оригинального текста (без словаря). Пересказ. Объем текста – 800 – 1000 печатных знаков. *Форма проверки – передача содержания текста на иностранном языке (резюмирование текста).*

Пример текста для перевода (задание 1)

Characteristics of modern landscape architecture and its education

Landscape architecture must keep the advantage it has gained because of its wide use of the knowledge of landscape which no other related disciplines have. Detailed landscape design, creation of new spaces-new landscapes, and use of characteristic, alive landscape material as well as nature protection, landscape ecology and regional landscape planning require both a creative and a scientific approach. The essential ability that landscape architects have, i.e. the capability of switching between concrete details and even global landscape interactions-enables them to achieve different and often better results than might be developed by architects, artists, urban planners, biologists, ecologists and other colleagues when dealing with similar landscape problems. Examples of our work, deriving from “the layer-cake method” and applied to recent studio projects, are used to illustrate key statements in the paper. A link to the teaching process is made in order to offer small but important solutions on how to teach landscape students the most characteristic and useful landscape basics.

The peculiar character of the landscape architecture profession requires landscape architects to be familiar with both a wide range of knowledge from the field of natural sciences and artistic creativity at the same time. The dichotomy between art in the landscape architecture on one hand and science on the other is often quite clearly demonstrated in a broad range of our works. Landscape architects who call themselves land artists create art installations. It is a creative act of expressing their understanding of the world and not a process of solving spatial

problems. On the other hand, there are many works done either by colleagues coming from “related disciplines” or by landscape architects who deal with specific themes to such an extent that they could also be called civil engineers, ecologists, computer scientists, etc. They can focus on natural processes, preserve the nature but fail to create a new interesting space when needed. In both extremes, the products are problematic. They are too partial, addressing few tasks and not try to incorporate the core of the profession: the essential basic knowledge of natural science combined with artist’s creativity.

Landscape architecture is a complex and interdisciplinary profession. There are specific landscape architectural methods and techniques, developed over the last 30 years, which have upgraded much older garden architecture approaches and distinguished our profession from other related disciplines. At the same time, landscape architecture has combined a broad range of knowledge deriving from the character of our object-the landscape as its entire complex, ongoing natural and human-caused processes require. A creation of new landscapes requires an intuitive creative ability landscape architects need to combine with analytical systematical approach.

Пример текста для просмотрового чтения, пересказа (задание 2)

Great Britain and the USA: Life of Youth

Our youth is mostly similar to the youth abroad in many aspects of life. Numerous youth organizations have been formed since the Second World War, uniting young people from all classes and sections of the population. In the USA exists a Young Republican Federation, Young Christian Association, some religious organizations for Jewish youth. Youth organization Green peace deals with the most urgent ecological problems of today's world. It protests against nuclear weapon test, sea and soil pollution, etc.

Sport clubs are characteristic youth organizations in the US and the UK. They unite people, who are interested in baseball, football, basketball, golf; etc. You can attend any club: from theatre clubs to bird-watching clubs. Bird-watching clubs are very popular, especially in Great Britain.

And at the age of 14 children have regular part-time job to earn some pocket money. Some young people work in their church organizations. They help elderly people or work in hospital. There are even some groups, where young people help released prisoners to start their life anew. Youth and youth movement over decades have become important factors in the life of both countries.

Перечень заданий для экзамена (промежуточный контроль)

Экзамен проводится в устной и письменной форме по билетам.

1. Перевод оригинального текста со словарем. Объем текста – 2500 – 3000 печатных знаков. Текст подбирается индивидуально для каждого аспиранта в соответствии с направленностью (профилем) подготовки и его научными интересами. *Форма выполнения работы – полный адекватный письменный перевод на русский язык.*

2. Просмотровое чтение оригинального текста (без словаря). Пересказ. Объем текста – 1000 – 1200 печатных знаков. *Форма проверки – передача содержания текста на иностранном языке (резюмирование текста).*

3. Беседа о научной работе аспиранта (тема научно-квалификационной работы (диссертации), научный руководитель, актуальность темы исследования, цели и задачи исследования, научная новизна, и т.п.). *Форма проверки – монологическая и диалогическая речь о научной работе на иностранном языке.*

Пример экзаменационного билета (промежуточный контроль)

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЛЕСОТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
Социально-экономический институт
Кафедра русского и иностранных языков

Направление подготовки / Специальность

35.06.02 – Лесное хозяйство

Направленность (профиль) *Агролесомелиорация, защитное лесоразведение и озеленение населенных пунктов, лесные пожары и борьба с ними*

Дисциплина «Иностранный язык (английский)»

Форма обучения – очная, заочная

Экзаменационный билет № 1

1. Перевод текста со словарем. Объем текста – 2500 – 3000 печатных знаков. Текст № 2.
2. Просмотровое чтение текста (без словаря). Пересказ. Объем текста – 1000 – 1200 печатных знаков. Текст № 1.
3. Беседа о научной работе аспиранта.

Составил: _____ /Лаврик Е.Ю./

Утверждено:

Проректор по научной работе
и инновационной деятельности _____
/Газеев М.В./

« ____ » _____ 20 ____ год

« ____ » _____ 20 ____ год

Пример текста для перевода (задание 1)

What is landscape architecture?

It is simply impossible to offer a systematic and analytical overview of landscape architecture with detailed and correct definitions of landscape architectural terms because there is no such thing. In order to do that the best thing would be to compare several landscape architectural dictionaries in different languages from different countries and compare definitions. However, because we do not have them yet maybe a negotiated agreement between European countries should offer a satisfactory definition of landscape architecture. Although ELCER (2000) includes many positive and valuable demands for better common landscape the landscape architecture is completely ignored (not even mentioned). It doesn't exist as a profession not even in chapters where education is discussed. Slightly better is definition of landscape planning: "landscape planning" is the formal process of study, design and construction by which new landscapes are created to meet the aspirations of the people concerned. It involves framing proper planning projects, more particularly in those most affected by change and badly damaged areas (for example suburbs, peri-urban, industrial areas and coastal areas). The purpose of such planning projects is to radically re-shape the damaged landscapes. Hopefully, objections of the ECLAS committee and proposals of new definitions and especially introduction of landscape architecture would in future enhance and modernize the mentioned convention. To continue from the two extremes mentioned in the introduction, this paper shall rather try to look for a set of keywords, terms and products, and later search for a clear method that could distinguish our

profession from the others instead of clarifying existing or non-existing definitions of landscape architecture. A landscape architect, who is educated and trained in the field ranging from landscape planning and ecology to landscape design and techniques, can think of various subdivisions of our professions based on the actions we take.

Obviously there is a great amount of different knowledge that well-educated landscape architects must master. The basic methods we use are a combination of artistic intuition and creativity with strong graphic expression on one hand and systematic, scientific analytical thinking on the other.

Architectural methods of work are older than landscape architectural and are-at least in the field of landscape design-very similar to what landscape architects use in their work.

Пример текста для просмотрового чтения, пересказа (задание 2)

Fashion in the USA and Britain

Many British people don't think about clothes very much. In Britain, as well as in the USA, men in offices usually wear suits and ties and women wear dresses or skirts (not trousers). Doctors» lawyers and business people wear quite formal clothes.

And in some hotels and restaurants men have to wear ties and women wear smart dresses. Jeans and open shirts are sometimes not allowed. It is difficult to say exactly what people wear in Britain and the States because everyone is different. If you are not sure what to wear watch what other people do and then do the same. Or ask the advice of a friend or your host. You'll feel relaxed if you don't look too different from everyone else.

British people just like to be comfortable. When they go out to enjoy themselves, they can wear almost everything. At theatres, cinemas and concerts you can put on what you like — from elegant suits and dresses to jeans and sweaters. In many ways.

Americans are more relaxed than British people, but they are more careful with their clothes. At home or on holiday most Americans wear informal or sporty clothes. But when they go out in the evening, they like to look elegant. In good hotels and restaurants men have to wear jackets and ties and women wear pretty clothes and smart hairstyles. But these days most people in Britain and the USA do not wear very formal clothes. But sometimes it is important to wear the right thing

Пример заданий в форме тестирования (текущий контроль)

I. Choose the correct option.

1. I am busy at the moment. on the computer.

a) I work b) I am work c) I am working d) I working

2. My friend ...

a) is know b) know c) knowing d) knows

3. I think I will buy these shoes. ...really well.

a) They fit b) They have fit c) They are fitting d) They were fitting

4. Where ... the car?

a) did you park b) did you parked c) parked you d) you parked

5. When I looked round the door, the sister ... quietly.

- a) is sleeping b) slept c) was sleeping d) were sleeping
6. I have ... made some coffee. It is in the kitchen.
- a) ever b) just c) never d) yet
7. We ... to Scotland for our holidays last year.
- a) goes b) going c) have gone d) went
8. When Martin ... the car, he took it out for drive.
- a) had repaired b) has repaired c) repaired d) was repairing
9. ... a party next Saturday. We have sent out the invitations.
- a) We had b) We have c) We will have d) We are having
10. Unfortunately the driver ... the red light.
- a) didn't saw b) didn't see c) no saw d) saw not
11. The story I have just read ... Agatha Christie.
- a) was written b) was written by c) was written from d) wrote
12. I need to buy
- a) a bread b) a loaf bread c) a loaf of bread d) breads

II. Insert the correct word.

BIRTH OF THE COMPUTER

Most people think of computers as very modern inventions, products of our new technological (1)..... . But actually the idea for a computer (2)..... worked out over two centuries ago by a man (3)..... Charles Babbage.

Babbage was born (4)..... 1791 and grew up to be a brilliant mathematician. He drew up plans for several calculating machines (5)..... he called 'engines'. But despite the fact that he (6)..... building some of these he never finished any of them. Over the years people have argued (7)..... his machines would ever work. Recently, however, the Science Museum in London has finished building (8)..... engine based on one of Babbage's designs. (9)..... has taken six years to complete and more (10)..... four thousand parts have been specially made. Whether it works or not, the machine will be on show at a special exhibition in the Science Museum (11)..... remind people of Babbage's work.

| | | | | | | | | |
|----------|----------|-------|----------|------------|----------|---------|----------|--------|
| 1 | A | age | B | year | C | time | D | days |
| 2 | A | has | B | was | C | had | D | is |
| 3 | A | known | B | recognized | C | written | D | called |
| 4 | A | on | B | in | C | by | D | for |

| | | | | | | | | |
|----|---|--------|---|-----------|---|---------|---|--------|
| 5 | A | whose | B | who | C | these | D | which |
| 6 | A | wanted | B | made | C | started | D | missed |
| 7 | A | until | B | whether | C | while | D | though |
| 8 | A | some | B | the | C | an | D | that |
| 9 | A | One | B | He | C | They | D | It |
| 10 | A | than | B | therefore | C | when | D | then |
| 11 | A | to | B | as | C | for | D | so |

III. Match 1 – 4 with the names of the parts of memo.

(19)____: All Staff

From : R&D Director

(20)____: the Chairman's visit

The Chairman of our corporation, (21) _____, will visit our company next Friday, 15 November. He is coming to visit our new production centre. He will arrive at 11:30 a.m. and you are kindly requested to be at the welcome reception for him at the Conference Hall.

(22) _____

- Subject
- To
- Mr Schnabel
- U.T.

Задание по переводу оригинального текста (текущий контроль)

Осуществляется выборочный перевод оригинального текста по направлению подготовки (направленности (профилю) в соответствии с научными интересами аспиранта. Текст представляется аспирантом, с которым он работает на данный момент.

7.4. Соответствие шкалы оценок и уровней сформированных компетенций

| Уровень сформированных компетенций | Оценка | Пояснения |
|------------------------------------|---------|--|
| Высокий | отлично | Теоретическое содержание курса освоено полностью, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены. Обучающийся демонстрирует готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных |

| Уровень сформированных компетенций | Оценка | Пояснения |
|------------------------------------|---------------------|---|
| | | и научно-образовательных задач, использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках. |
| Базовый | хорошо | <p>Теоретическое содержание курса освоено полностью, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены с незначительными замечаниями.</p> <p>Обучающийся способен участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач, использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.</p> |
| Пороговый | удовлетворительно | <p>Теоретическое содержание курса освоено частично, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, в них имеются ошибки.</p> <p>Обучающийся может под руководством участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач, использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.</p> |
| Низкий | неудовлетворительно | <p>Теоретическое содержание курса не освоено, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий либо не выполнены, либо содержат грубые ошибки; дополнительная самостоятельная работа над материалом не привела к какому-либо значительному повышению качества выполнения учебных заданий.</p> <p>Обучающийся не демонстрирует готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач, использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.</p> |

8. Методические указания для самостоятельной работы обучающихся

Самостоятельная работа – планируемая учебная, научно-исследовательская работа обучающихся, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль в контроле за работой обучающихся).

Самостоятельная работа аспирантов в вузе является важным видом их учебной и научной деятельности. Самостоятельная работа играет значительную роль в рейтинговой

технологии обучения. Поэтому самостоятельная работа должна стать эффективной и целенаправленной работой обучающихся.

Формы самостоятельной работы разнообразны. Они включают в себя:

– изучение учебной, научной и методической литературы, материалов периодических изданий с привлечением электронных средств официальной, статистической, периодической и научной информации;

– создание презентаций, докладов;

– участие в работе конференций, круглого стола и др.;

– написание тезисов, научных статей.

Самостоятельная работа обучающихся по дисциплине «Иностранный язык (английский)» направлена на развитие межкультурной коммуникативной профессионально-ориентированной компетенции и рассматривается:

- как источник знаний;
- как средство получения и закрепления знаний;
- как способ формирования и закрепление умений;
- как способ практического применения знаний и умений;
- как способ контроля.

В процессе изучения дисциплины «Иностранный язык (английский)» *основными видами самостоятельной работы* являются:

- подготовка к практическим занятиям (выполнение лексико-грамматических и проектно-ориентированных заданий; составление терминологического словарей; перевод оригинальных текстов по направлению подготовки (направленности (профилю) и в соответствии с научными интересами аспиранта; подбор материала для проведения реальных, виртуальных мероприятий на иностранном языке и для анализа аннотаций, тезисов, статей; подготовка устных сообщений);

- подготовка к зачету и экзамену.

Цель тренировочных *упражнений по лексике и грамматике* – отработать и закрепить умения и навыки, основанные на знаниях изученного лексического и грамматического материала. Выполнение *творческих упражнений* требует использования материала темы в полном объеме и/или привлечения дополнительной информации из других источников.

Умение работать со *словарем* – очень важно, так как неправильный подбор и анализ слова приводит, в конечном итоге, к искажению содержания предложения. Необходимо использовать разные словари, например, словари, которые содержат более детализированную дифференциацию словарных значений, или электронные словари, которые сокращают процесс поиска слов.

Работа с *текстами* предполагает знание и умение использования определенных алгоритмов. Для определения главной информации необходимо находить ключевые слова (ознакомительное чтение), для поиска нужной информации – выделять факты и данные по определенной теме (поисковое чтение), для понимания общего содержания текста (основной идеи) и его частей, - структурировать информацию, соотносить фразы исходного текста с перефразированием (чтение с элементами аннотирования). Анализируя *статьи, тезисы*, необходимо обращать внимание на их структуру - это вступление, основная часть, выводы, и рассматривать правильность с грамматической и лексической точки зрения, а также логичность и последовательность изложения материала.

Подготовка устных сообщений по определенной тематике предполагает *подбор необходимого материала и его анализ*, определение его актуальности и достаточности, формирование плана, таким образом, чтобы тема была полностью раскрыта. Изложение материала должно быть связным, последовательным и аргументированным. Работу по подготовке устного высказывания по определенной теме следует начать с изучения тематических текстов образцов. В первую очередь необходимо выполнить упражнения по изучаемой теме, усвоить предлагаемый лексический материал, прочитать и перевести тексты-образцы, выполнить речевые упражнения по теме. Затем на основе изученных текстов нужно подготовить связное изложение, включающее наиболее важную и

интересную информацию.

Тестовые задания могут использоваться аспирантами при подготовке к зачету в форме самопроверки знаний. Они рассчитаны на самостоятельную работу без использования вспомогательных материалов, то есть при их выполнении не следует пользоваться учебной и другими видами литературы.

Для выполнения тестового задания, прежде всего, следует внимательно прочитать поставленный вопрос. После ознакомления с вопросом следует приступать к прочтению предлагаемых вариантов ответа. Необходимо прочитать все варианты и в качестве ответа следует выбрать соответствующий правильному ответу.

На выполнение теста отводится ограниченное время. Оно может варьироваться в зависимости от уровня тестируемых, сложности и объема теста. Как правило, время выполнения тестового задания определяется из расчета 45-60 секунд на один вопрос.

Уровень выполнения теста показывает сформированность уровня владения иноязычной коммуникативной компетенцией, заданного программой.

Зачет проводится в устной и письменной форме по заданиям, представленным в разделе 7.3 данной программы. Подготовка к зачету предполагает самостоятельную проработку изученного материала.

Экзамен проводится в устной и письменной форме по билетам. Подготовка к экзамену предусматривает индивидуальную работу аспиранта с учебной и справочной литературой по соответствующим разделам всего курса и проработку изученного материала. Экзаменационный билет состоит из трех заданий. Тематика заданий представлена в разделе 7.3 данной программы.

9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Для успешного овладения дисциплиной используются следующие информационные технологии обучения:

- практические занятия по дисциплине проводятся с использованием платформ MOODLE, LMS. При проведении практических занятий используются презентации материала в программе Microsoft Office (PowerPoint), выход на профессиональные сайты, использование аудиоматериалов и видеоматериалов различных интернет-ресурсов.

В процессе изучения дисциплины учебными целями являются первичное восприятие учебной информации о теоретических основах и принципах работы с документами, ее усвоение, запоминание, а также структурирование полученных знаний и развитие интеллектуальных умений, ориентированных на способы деятельности репродуктивного характера. Посредством использования этих интеллектуальных умений достигаются узнавание ранее усвоенного материала в новых ситуациях, применение абстрактного знания в конкретных ситуациях.

Для достижения этих целей используются в основном традиционные информативно-развивающие технологии обучения с учетом различного сочетания пассивных форм (практическое занятие, консультация, самостоятельная работа) и репродуктивных методов обучения (повествовательное изложение учебной информации и объяснительно-иллюстративное изложение).

В соответствии с требованиями ФГОС ВО реализация компетентного подхода предусматривает широкое использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся.

Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного программного обеспечения:

- семейство коммерческих операционных систем семейства Microsoft Windows;
- офисный пакет приложений Microsoft Office;
- программная система для обнаружения текстовых заимствований в учебных и

научных работах "Антиплагиат.ВУЗ".

10. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Реализация учебного процесса осуществляется в специальных учебных аудиториях университета для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации. Все аудитории укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории. При необходимости обучающимся предлагаются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.

Самостоятельная работа обучающихся выполняется в специализированной аудитории, которая оборудована учебной мебелью, компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду УГЛУ.

Есть помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

Требования к аудиториям

| Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы | Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы |
|---|---|
| <p>Помещение для практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущей и промежуточной аттестации.</p> | <p>Переносные: - демонстрационное мультимедийное оборудование (ноутбук, экран, проектор); - комплект электронных учебно-наглядных материалов (презентаций) на флеш-носителях, обеспечивающих тематические иллюстрации. Столы и стулья. Рабочие места, оснащенные компьютерами с выходом в сеть Интернет и электронную информационную образовательную среду Университета, аудиоаппаратура, наушники.</p> |
| <p>Помещения для самостоятельной работы</p> | <p>Столы компьютерные, стулья. Персональные компьютеры. Выход в Интернет и электронную информационную образовательную среду Университета. Переносное мультимедийное оборудование (ноутбук, экран, проектор).</p> |
| <p>Помещение для хранения и профилактического обслуживания оборудования</p> | <p>Переносное демонстрационное оборудование (мультимедийные проектор, экран, ноутбук). Расходные материалы для ремонта и обслуживания техники. Шкаф (стеллаж) для хранения экспонатов, таблиц, раздаточного материала, оборудования.</p> |

Министерство науки и высшего образования РФ

ФГБОУ ВО Уральский государственный лесотехнический университет

Социально-экономический институт

Кафедра русского и иностранных языков

Рабочая программа дисциплины

включая фонд оценочных средств и методические указания
для самостоятельной работы обучающихся


Б1.Б.01 – ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (НЕМЕЦКИЙ)

Направление подготовки 35.06.02 «Лесное хозяйство»

Направленность (профиль) – «Агролесомелиорация, защитное лесоразведение и озеленение населенных пунктов, лесные пожары и борьба с ними»

Квалификация – Исследователь. Преподаватель-исследователь


Количество зачётных единиц (часов) – 5 (180)

Разработчик: ст. преподаватель  /Н.Ф.Кисель/

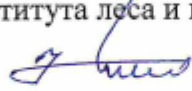
Рабочая программа утверждена на заседании кафедры русского и иностранных языков (протокол № 5 от «13» января 2021 года).

Зав. кафедрой  /Е.Ю. Лаврик/

Рабочая программа рекомендована к использованию в учебном процессе: методической комиссией института леса и природопользования (протокол № 3 от «4» февраля 2021 года).

Председатель методической комиссии ИЛП  / О.В. Сычугова /

Рабочая программа утверждена:
директором института леса и природопользования

Директор ИЛП  /З.Я. Нагимов/

«4» февраля 2021 года

Оглавление

| | | |
|-----|--|----|
| 1. | Общие положения | 4 |
| 2. | Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы..... | 4 |
| 3. | Место дисциплины в структуре образовательной программы | 5 |
| 4. | Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся | 6 |
| 5. | Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов | 7 |
| | 5.1. Трудоемкость разделов дисциплины | 7 |
| | 5.2. Темы и формы занятий семинарского типа | 8 |
| | 5.3. Детализация самостоятельной работы | 9 |
| 6. | Перечень учебно-методического обеспечения по дисциплине | 10 |
| 7. | Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине | 12 |
| | 7.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы | 12 |
| | 7.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания | 13 |
| | 7.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы | 22 |
| | 7.4. Соответствие шкалы оценок и уровней сформированных компетенций .. | 27 |
| 8. | Методические указания для самостоятельной работы обучающихся | 28 |
| 9. | Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине | 30 |
| 10. | Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине | 30 |

1. Общие положения

Дисциплина «Иностранный язык (немецкий)» относится к блоку Б1 учебного плана, входящего в состав образовательной программы высшего образования 35.06.02 «Лесное хозяйство» (профиль – Агролесомелиорация, защитное лесоразведение и озеленение населенных пунктов, лесные пожары и борьба с ними).

Нормативно-методической базой для разработки рабочей программы учебной дисциплины «Иностранный язык (немецкий)» являются:

– Федеральный закон «Об образовании в Российской Федерации», утвержденный приказом Минобрнауки РФ от 29.12.2012 № 273-ФЗ;

– Приказ Минобрнауки России от 19.11.2013 № 1259 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре)»;

– Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 35.06.02 «Лесное хозяйство» (уровень подготовки кадров высшей квалификации), утвержденный приказом Министерства образования и науки РФ от 18.08.2014 № 1019;

– Учебные планы образовательной программы высшего образования направления 35.06.02 «Лесное хозяйство» (профиль – Агролесомелиорация, защитное лесоразведение и озеленение населенных пунктов, лесные пожары и борьба с ними), подготовки аспирантов по очной и заочной формам обучения, одобренные Ученым советом УГЛТУ (протокол № 2 от 18.02.2021).

Обучение по образовательной программе 35.06.02 «Лесное хозяйство» (профиль – Агролесомелиорация, защитное лесоразведение и озеленение населенных пунктов, лесные пожары и борьба с ними) осуществляется на русском языке.

2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Планируемыми результатами обучения по дисциплине являются знания, умения, владения и/или опыт деятельности, характеризующие этапы/уровни формирования компетенций и обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы в целом.

Цель дисциплины – развитие межкультурной коммуникативной компетенции в соответствующих научных областях, позволяющих вести научно-исследовательскую деятельность в международных исследовательских коллективах с использованием современных методов и технологий научной коммуникации.

Задачи дисциплины:

- совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции;
- развитие коммуникативных и стратегических умений и навыков для научного и профессионального взаимодействия;
- формирование понятийного аппарата по направлению подготовки.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих универсальных компетенций:

- УК-3 – готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач;
- УК-4 – готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.

В результате изучения дисциплины обучающийся должен:

знать:

- особенности коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения;
- правила оформления научных работ в зарубежных журналах;
- стилистические особенности устного и письменного научного дискурса;
- особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах;
- общенаучную терминологию и грамматический (морфология и синтаксис) материал, достаточный для реализации устной и письменной коммуникации в сфере профессионального общения;

уметь:

- следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач;
- свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;
- строить устные и письменные научные тексты согласно коммуникативным и стилевым особенностям жанра научной речи;
- преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения;

владеть:

- различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач;
- навыками организации и интерпретации научного дискурса, с учетом специфики определенного научного контекста;
- навыками общения на иностранном языке в области научной специализации;
- навыками аргументированно и конструктивно отстаивать свои позиции и идеи в научных дискуссиях на иностранном языке, с применением современных методов и технологии научной коммуникации;
- навыками устного и письменного перевода общенаучной литературы и литературы по направленности.

3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Данная учебная дисциплина относится к дисциплинам базовой части учебного плана, что означает формирование в процессе обучения у аспирантов основных профессиональных знаний и компетенций в рамках выбранного профиля.

Освоение данной дисциплины является необходимой основой для последующего изучения дисциплин ОПОП и подготовки научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук.

Перечень обеспечивающих, сопутствующих и обеспечиваемых дисциплин

| Обеспечивающие | Сопутствующие | Обеспечиваемые |
|--|--|--|
| Научно-исследовательская деятельность. | Научно-исследовательская деятельность. Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной | Научно-исследовательская деятельность. Подготовка научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание |

| Обеспечивающие | Сопутствующие | Обеспечиваемые |
|----------------|--|---|
| | деятельности (научно-исследовательская). | ученой степени кандидата наук. Представление научного доклада об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации). |

Указанные связи дисциплины дают обучающемуся системное представление о комплексе изучаемых дисциплин в соответствии с ФГОС ВО, что обеспечивает требуемый теоретический уровень и практическую направленность в системе обучения и будущей деятельности выпускника.

4. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины

| Вид учебной работы | Всего академических часов | |
|---|---------------------------|-----------------------|
| | очная форма | заочная форма |
| Контактная работа с преподавателем*: | 70 | 28 |
| лекции (Л) | - | - |
| практические занятия (ПЗ) | 70 | 28 |
| лабораторные работы (ЛР) | - | - |
| иные виды контактной работы | - | - |
| Самостоятельная работа обучающихся: | 110 | 152 |
| изучение теоретического курса | 30 | 54 |
| подготовка к текущему контролю | 44 | 85 |
| подготовка к промежуточной аттестации | 36 | 13 |
| Вид промежуточной аттестации: | зачет, экзамен | зачет, экзамен |
| Общая трудоемкость, з.е./ часы | 5/180 | 5/180 |

*Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе с применением дистанционных образовательных технологий, включает занятия лекционного типа, и (или) занятия семинарского типа, лабораторные занятия, и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающегося с преподавателем, а также аттестационные испытания промежуточной аттестации. Контактная работа может включать иные виды учебной деятельности, предусматривающие групповую и индивидуальную работу обучающихся с преподавателем. Часы контактной работы определяются Положением об организации и проведении контактной работы при реализации образовательных программ высшего образования, утвержденным Ученым советом УГЛТУ от 25 февраля 2020 года. .

5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов

5.1. Трудоемкость разделов дисциплины

очная форма обучения

| № п/п | Наименование раздела дисциплины | Л | ПЗ | ЛР | Всего контактной работы | Самостоятельная работа |
|---------------------------|--|------------|-----------|----|-------------------------|------------------------|
| 1 | Этикетные формы научно-профессионального общения. Научная терминология избранной направленности. Морфологические особенности научного стиля. | | 32 | | 32 | 38 |
| 2 | Устная и письменная коммуникация в научной сфере. Синтаксические особенности научного стиля | | 38 | | 38 | 36 |
| Итого по разделам: | | | 70 | | 70 | 74 |
| Промежуточная аттестация | | х | х | х | | 36 |
| Всего | | 180 | | | | |

заочная форма обучения

| № п/п | Наименование раздела дисциплины | Л | ПЗ | ЛР | Всего контактной работы | Самостоятельная работа |
|---------------------------|--|------------|-----------|----|-------------------------|------------------------|
| 1 | Этикетные формы научно-профессионального общения. Научная терминология избранной направленности. Морфологические особенности научного стиля. | | 14 | | 14 | 65 |
| 2 | Устная и письменная коммуникация в научной сфере. Синтаксические особенности научного стиля | | 14 | | 14 | 74 |
| Итого по разделам: | | | 28 | | 28 | 139 |
| Промежуточная аттестация | | х | х | х | | 13 |
| Всего | | 180 | | | | |

5.2. Темы и формы занятий семинарского типа

Учебным планом по дисциплине предусмотрены практические занятия.

| № | Наименование раздела дисциплины (модуля) | Форма проведения занятия | Трудоемкость, час | |
|------|--|--------------------------|-------------------|-----------|
| | | | очная | заочная |
| 1 | Этикетные формы научно-профессионального общения. Научная терминология избранной направленности. Морфологические особенности научного стиля. | | 32 | 14 |
| 1.1. | Научная литература по избранной направленности. Клишированные формулы общения. Страдательный залог. Способы выражения страдательного залога. | практическая работа | 6 | 2 |
| 1.2. | Электронные журналы избранной направленности: редакция, проблематика, место издания, требования к публикациям. Особенности общения по электронной почте: адрес почты, оформление полей письма, формулы приветствия и прощания. Графическое оформление электронного письма. Неличные формы глагола: инфинитив | практическая работа | 8 | 2 |
| 1.3. | Структура биографии (CV). Особенности представления событий в хронологическом порядке. Хобби как существенная часть CV. Неличные формы глагола: причастия, герундий. | практическая работа | 6 | 2 |
| 1.4. | Структура информационного письма конференции. Обязательные разделы, лексическое своеобразие. Графическое оформление информационного письма. Эквиваленты российских научных званий и степеней: калькирование, контекстуально обусловленное употребление. | практическая работа | 6 | 4 |
| 1.5. | Структура заявки на научную конференцию. Грамматическая омонимия. Основные направления конверсии (перехода из одной части речи в другую). | практическая работа | 6 | 4 |
| 2. | Устная и письменная коммуникация в научной сфере. Синтаксические особенности научного стиля. | | 38 | 14 |
| 2.1. | Способы компрессии текста. Способы определения ключевых слов и словосочетаний, способствующих компрессии текста. Частотные глаголы-предикаты, обобщающие содержание исходного текста. Опущение фактографических деталей, не | практическая работа | 6 | 2 |

| № | Наименование раздела дисциплины (модуля) | Форма проведения занятия | Трудоемкость, час | |
|---------------------|---|-----------------------------------|-------------------|-----------|
| | | | очная | заочная |
| | существенных для передачи общего содержания текста. Условные предложения. | | | |
| 2.2. | Аннотация. Языковая структура аннотации. Соотношение конструкций действительного и страдательного залога. Выбор видовременных форм. Языковые средства логической связи внутри абзаца/между абзацами. Сложное предложение. Типы придаточных предложений. | практическая работа | 6 | 2 |
| 2.3. | Реферирование научной статьи. Виды рефератов. Языковые конструкции и клише, наиболее часто используемые в различных частях реферата. Основные приемы языковой компрессии. | практическая работа | 4 | 2 |
| 2.4. | Рецензия. Структура рецензии. Языковые средства. Способы выражения собственного мнения. Ключевые слова и способы логической связи в тексте. Местоимения. Вводные слова, союзы и частицы в роли союзов. | практическая работа | 4 | 2 |
| 2.5. | Резюме. Структура резюме. Языковые средства. | практическая работа | 4 | 2 |
| 2.6. | Научная статья. Структура и языковые особенности статьи. Правила оформления литературы. Переводческие технологии. Ложные друзья переводчика. | практическая работа | 6 | 2 |
| 2.7 | Особенности устной презентации (доклада). Способы привлечения внимания. Лексические нормы, принятые в устных научных выступлениях; особенности построения причинно-следственных связей в презентации; работа с аудиторией. | практическая работа, деловая игра | 8 | 2 |
| Итого часов: | | | 70 | 28 |

5.3. Детализация самостоятельной работы

| № | Наименование раздела дисциплины (модуля) | Вид самостоятельной работы | Трудоемкость, час | |
|---|--|--|-------------------|---------|
| | | | очная | заочная |
| 1 | Этикетные формы научно-профессионального общения. Научная терминология избранной направленности. Морфологические | Подготовка к практическим занятиям: - выполнение лексико-грамматических упражнений и проектно-ориентированных заданий; - составление терминологического словаря. | 16 | 22 |
| | | Подготовка к текущему контролю: | 22 | 43 |

| № | Наименование раздела дисциплины (модуля) | Вид самостоятельной работы | Трудоемкость, час | |
|---------------|--|--|-------------------|------------|
| | | | очная | заочная |
| | особенности научного стиля | - перевод оригинальных текстов по направлению подготовки (направленности (профилю) и в соответствии с научными интересами аспиранта; - тестирование. | | |
| 2 | Устная и письменная коммуникация в научной сфере. Синтаксические особенности научного стиля | Подготовка к практическим занятиям: - выполнение лексико-грамматических упражнений и проектно-ориентированных заданий; - составление терминологического словаря; - подбор материала для анализа тезисов, аннотаций, статей; - подбор материала для проведения реальных и виртуальных мероприятий на иностранном языке. | 14 | 32 |
| | | Подготовка к текущему контролю: - перевод оригинальных текстов по направлению подготовки (направленности (профилю) и в соответствии с научными интересами аспиранта; - тестирование. | 22 | 42 |
| 3 | Подготовка к промежуточной аттестации | Подготовка к зачету, экзамену | 36 | 13 |
| Итого: | | | 110 | 152 |

6. Перечень учебно-методического обеспечения по дисциплине

Основная и дополнительная литература

| № | Автор, наименование | Год издания | Примечание |
|---|---|-------------|---|
| | <i>Основная литература</i> | | |
| 1 | Основы перевода, аннотирования и реферирования научно-технического текста: учебное пособие / Е. А. Чигирин, Т. Ю. Чигирина, Я. А. Ковалевская, Е. В. Козыренко. — Воронеж : ВГУИТ, 2019. — 154 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/143274 . — Режим доступа: для авториз. пользователей | 2019 | Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю* |
| 2 | Бадер, О. В. Немецкий язык в деловой коммуникации : учебное пособие / О. В. Бадер, Л. С. Зникина. — Кемерово : КузГТУ имени Т.Ф. | 2016 | Полнотекстовый доступ при входе по логину и |

| № | Автор, наименование | Год издания | Примечание |
|---|---|-------------|---|
| | Горбачева, 2016. — 81 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/105468 . — Режим доступа: для авториз. пользователей. | | паролю* |
| | <i>Дополнительная литература</i> | | |
| 3 | Кисель, Н. Ф. Planet der Menschen Haus Erde : методические указания к практическим занятиям для обучающихся очной и заочной форм обучения : дисциплина "Немецкий язык" / Н. Ф. Кисель, И. Ю. Филатова. - Екатеринбург : УГЛТУ, 2020. - 36 с. - Режим доступа: https://elar.usfeu.ru/handle/123456789/10076 . | 2020 | Электронный ресурс УГЛТУ |
| 4 | Тинякова, Е. А. Учебник немецкого языка оригинальной методики=Lehrbuch der Deutschen Sprache für alle die Deutsche Kultur und Sprache kennenlernen wollen : / Е. А. Тинякова. – Изд. 3-е, испр. – Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2019. – 294 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=496409 . | 2019 | Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю* |
| 5 | Аксарина, Н. А. Технология подготовки научного текста : учебно-методическое пособие : [16+] / Н. А. Аксарина. – 4-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2018. – 112 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=563851 . – Текст : электронный. | 2018 | Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю* |
| 6 | Храмцова, Т. Г. Немецкий язык : учебно-методическое пособие / Т. Г. Храмцова. — Красноярск : КрасГАУ, 2015. — 30 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/187333 . — Режим доступа: для авториз. пользователей. | 2015 | Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю* |
| 7 | Храмцова, Т. Г. Грамматика немецкого языка : учебно-методическое пособие / Т. Г. Храмцова. — Красноярск : КрасГАУ, 2015. — 52 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/187332 . — Режим доступа: для авториз. пользователей. | 2015 | Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю* |
| 8 | Berliner Platz 4 NEU. Deutsch in Alltag und Beruf B2 : Lehr- und Arbeitsbuch mit 2 Audio-CDs / E. Harst [et al.]. - Berlin ; Munchen : Langenscheidt KG, 2012. - 256 S. : il. + 2 эл. опт. диск (CD-DA). | 2012 | Электронный ресурс УГЛТУ |
| 9 | Потёмина, Т. А. Немецкий язык : Учебные материалы для аспирантов и соискателей / Т. А. Потёмина, М. С. Потёмина, А. Д. Малафеева. — Калининград : БФУ им. И.Канта, 2005. — 79 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: | 2005 | Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю* |

| № | Автор, наименование | Год издания | Примечание |
|----|---|-------------|---|
| | https://e.lanbook.com/book/13189 . — Режим доступа: для авториз. пользователей. | | |
| 10 | Карнаухов, В. Я. Немецко-русский и русско-немецкий словарь словосочетаний с предлогами и глаголами / В. Я. Карнаухов, А. П. Карпец. – Санкт-Петербург : Антология, 2004. – 284 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=213315 . – Текст : электронный. | 2004 | Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю* |

*- прежде чем пройти по ссылке, необходимо войти в систему

Функционирование электронной информационно-образовательной среды обеспечивается соответствующими средствами информационно-коммуникационных технологий.

Электронные библиотечные системы

Каждый обучающийся обеспечен доступом к электронной библиотечной системе УГЛТУ (<http://lib.usfeu.ru/>), ЭБС Издательства Лань <http://e.lanbook.com/>, ЭБС Университетская библиотека онлайн <http://biblioclub.ru/>, содержащих издания по основным изучаемым дисциплинам и сформированных по согласованию с правообладателями учебной и учебно-методической литературы.

Справочные и информационные системы.

1. Справочно-правовая система «Консультант Плюс». Режим доступа: <http://www.consultant.ru/> - для авториз. пользователей.
2. Информационно-правовой портал Гарант. Режим доступа: <http://www.garant.ru/>
3. База данных Scopus компании Elsevier B.V. Режим доступа: <https://www.scopus.com/>
4. Многопрофильный электронный словарь. Режим доступа: <https://www.multitran.com/m.exe?l1=2&l2=4>

Профессиональные базы данных.

1. Федеральная служба государственной статистики. Официальная статистика - Режим доступа: <http://www.gks.ru/>
2. Научная электронная библиотека eLibrary. Режим доступа: <http://elibrary.ru/>;

7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

7.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

| Формируемые компетенции | Вид и форма контроля |
|--|---|
| УК-3 – готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач | Промежуточный контроль: зачет, экзамен Текущий контроль: тестирование, перевод оригинального текста по направлению подготовки (направленности (профилю) в соответствии с научными интересами |

| Формируемые компетенции | Вид и форма контроля |
|--|---|
| | аспиранта |
| УК-4 – готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках | Промежуточный контроль: зачет, экзамен Текущий контроль: тестирование, перевод оригинального текста по направлению подготовки (направленности (профилю) в соответствии с научными интересами аспиранта |

7.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Критерии оценивания на зачете складываются из выполнения заданий по переводу оригинального текста по направлению подготовки (направленности (профилю) в соответствии с научными интересами аспиранта и просмотровому чтению текста, его пересказу как средняя оценка по выполненным заданиям (промежуточный контроль формирования компетенций УК-3, УК-4)

Критерии оценивания перевода текста на зачете

| Оцен-ка | Содержательная идентичность текстов | Лексические аспекты перевода, правильность перевода профессиональных терминов | Грамматические аспекты перевода | Стилистическая идентичность текста |
|----------------|---|---|--|---|
| Зачтено | Перевод текста полностью соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание. | В переводе текста нет никаких лексических ошибок. Правильно переведены все общеупотребительные простые слова, фразеологические обороты, устойчивые словосочетания. Правильно передан смысл сложных слов. Все профессиональные термины переведены верно. | В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно. | Перевод полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания логичный, последовательный, сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы. |
| Зачтено | Перевод текста 80 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание. | В переводе текста нет лексических ошибок. Отдельные слова соответствуют общей тематике текста. Смысл текста передан. Неточно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические | В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Некоторые грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, | Перевод в основном соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, но сохранена структура оригинального |

| Оцен-ка | Содержательная идентичность текстов | Лексические аспекты перевода, правильность перевода профессиональных терминов | Грамматические аспекты перевода | Стилистическая идентичность текста |
|-------------------|---|---|--|---|
| | | обороты. Профессиональные термины в основном переведены верно. | переведены правильно. | текста, текст разделен на абзацы. |
| Зачтено | Перевод текста на 50 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание. | В переводе текста 1-2 лексические ошибки, но общая тематика текста понятна. Смысл текста передан. Неправильно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные термины в основном переведены верно. | В переводе 1-2 грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены неправильно. | Перевод не полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы. |
| Не зачтено | Заголовок текста и текст переведен, но перевод текста не соответствует его основному содержанию. Смысл текста не понятен. Содержание перевода не отражает аспекты письменного монологического высказывания. | В переводе текста 16-20 и более лексических ошибок, из-за чего понимание общего смысла текста затруднено. Перевод отдельных слов не согласуется со смыслом и профессиональной тематикой текста. Профессиональные термины переведены неверно. | В переводе 16-20 грамматических ошибок (орфографических, пунктуационных и др.) Отсутствуют соответствующие знаки препинания в предложениях. | Перевод полностью не соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не логичный, не последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы. |

Критерии оценивания просмотрового чтения текста, его пересказа на зачете

| Оцен-ка | Содержание | Организация текста (объем высказывания) | Лексико – грамматическая правильность речи | Беглость и связность речи |
|----------------|---|---|--|---|
| Зачтено | Содержание оригинала передано точно и адекватно. Правильно определена основная идея. Четко выделены смысловые блоки (постановка проблемы, причины, следствия, предложенные пути решения). Не выражается собственное мнение. | Текст передан в сжатой форме адекватно содержанию текста. Отклонений от объема не наблюдается. | Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки отсутствуют. | Высказывание логично. Эффективно используются слова-связки и фразы-клише для устного реферирования. Говорит бегло, без пауз, не ищет подходящие слова. |
| Зачтено | Содержание оригинала передано не совсем точно. Описаны не все базовые положения исходного текста, но большая часть. Не выражается собственное мнение. | Текст передан в сжатой форме, но не совсем ясное изложение идей оригинала. Отклонений от объема не наблюдается. | Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки немногочисленны и не препятствуют пониманию. | В целом высказывание логично. Эффективно используются слова-связки и фразы-клише для устного реферирования. Говорит с небольшими паузами, не испытывает затруднения при подборе слов. |
| Зачтено | Содержание оригинала передано неточно. Не описана большая часть базовых положений исходного текста. Нет деления на смысловые блоки. Может быть выражено собственное мнение. | Текст передан в сжатой форме, но с некоторым искажением смысла. Отклонения от заданного объема незначительны. | Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки присутствуют, некоторые из них препятствуют пониманию. | Высказывание не всегда логично. Слова-связки и фразы-клише для устного реферирования используются не всегда правильно. Говорит с паузами, испытывает затруднения при подборе слов. |

| Оцен-ка | Содержание | Организация текста (объем высказывания) | Лексико – грамматическая правильность речи | Беглость и связность речи |
|-------------------|--|---|---|---|
| Не зачтено | Не удалось передать содержание текста. | Объем текста недостаточен. | Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки многочисленны и препятствуют пониманию. | Отсутствует логика в построении высказывания. Слова- связки и фразы- клише для устного реферирования не используются или используются неправильно. Говорит с длинными паузами, часто ищет подходящие слова. |

Критерии оценивания на экзамене складываются из выполнения заданий по переводу оригинального текста по направлению подготовки (направленности (профилю) в соответствии с научными интересами аспиранта, просмотровому чтению текста, его пересказу и беседе о научной работе аспиранта как средняя оценка по выполненным заданиям (промежуточный контроль формирования компетенций УК-3, УК-4)

Критерии оценивания перевода текста на экзамене

| Оцен-ка | Содержательная идентичность текстов | Лексические аспекты перевода, правильность перевода профессиональных терминов | Грамматические аспекты перевода | Стилистическая идентичность текста |
|----------------|---|---|--|---|
| Отлично | Перевод текста полностью соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание. | В переводе текста нет никаких лексических ошибок. Правильно переведены все общеупотребительные простые слова, фразеологические обороты, устойчивые словосочетания. Правильно передан смысл сложных слов. Все профессиональные термины переведены верно. | В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно. | Перевод полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания логичный, последовательный, сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы. |
| Хорошо | Перевод текста 80 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его | В переводе текста нет лексических ошибок. Отдельные слова соответствуют общей тематике текста. Смысл текста передан. Неточно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, | В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Некоторые грамматические конструкции, обороты, | Перевод в основном соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, но сохранена |

| Оцен-ка | Содержательная идентичность текстов | Лексические аспекты перевода, правильность перевода профессиональных терминов | Грамматические аспекты перевода | Стилистическая идентичность текста |
|----------------------------|---|---|--|---|
| | содержание. | сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные термины в основном переведены верно. | придаточные предложения, переведены правильно. | структура оригинального текста, текст разделен на абзацы. |
| Удовлетворительно | Перевод текста на 50 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание. | В переводе текста 1-2 лексические ошибки, но общая тематика текста понятна. Смысл текста передан. Неправильно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные термины в основном переведены верно. | В переводе 1-2 грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены неправильно. | Перевод не полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы. |
| Неудовлетворительно | Заголовок текста и текст переведен, но перевод текста не соответствует его основному содержанию. Смысл текста не понятен. Содержание перевода не отражает аспекты письменного монологического высказывания. | В переводе текста 16-20 и более лексических ошибок, из-за чего понимание общего смысла текста затруднено. Перевод отдельных слов не согласуется со смыслом и профессиональной тематикой текста. Профессиональные термины переведены неверно. | В переводе 16-20 грамматических ошибок (орфографических, пунктуационных и др.) Отсутствуют соответствующие знаки препинания в предложениях. | Перевод полностью не соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не логичный, не последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы. |

Критерии оценивания просмотрового текста, его пересказа на экзамене

| Оцен-ка | Содержание | Организация текста (объем высказывания) | Лексико – грамматическая правильность речи | Беглость и связность речи |
|--------------------------|---|---|--|---|
| Отлично | Содержание оригинала передано точно и адекватно. Правильно определена основная идея. Четко выделены смысловые блоки (постановка проблемы, причины, следствия, предложенные пути решения). Не выражается собственное мнение. | Текст передан в сжатой форме адекватно содержанию текста. Отклонений от объема не наблюдается. | Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки отсутствуют. | Высказывание логично. Эффективно используются слова-связки и фразы-клише для устного реферирования. Говорит бегло, без пауз, не ищет подходящие слова. |
| Хорошо | Содержание оригинала передано не совсем точно. Описаны не все базовые положения исходного текста, но большая часть. Не выражается собственное мнение. | Текст передан в сжатой форме, но не совсем ясное изложение идей оригинала. Отклонений от объема не наблюдается. | Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки немногочисленны и не препятствуют пониманию. | В целом высказывание логично. Эффективно используются слова-связки и фразы-клише для устного реферирования. Говорит с небольшими паузами, не испытывает затруднения при подборе слов. |
| Удовлетворительно | Содержание оригинала передано неточно. Не описана большая часть базовых положений исходного текста. Нет деления на смысловые блоки. Может быть выражено собственное мнение. | Текст передан в сжатой форме, но с некоторым искажением смысла. Отклонения от заданного объема незначительны. | Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки присутствуют, некоторые из них препятствуют пониманию. | Высказывание не всегда логично. Слова-связки и фразы-клише для устного реферирования используются не всегда правильно. Говорит с паузами, испытывает затруднения при подборе слов. |

| Оцен-ка | Содержание | Организация текста (объем высказывания) | Лексико – грамматическая правильность речи | Беглость и связность речи |
|----------------------------|--|---|---|---|
| Неудовлетворительно | Не удалось передать содержание текста. | Объем текста недостаточен. | Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки многочисленны и препятствуют пониманию. | Отсутствует логика в построении высказывания. Слова- связки и фразы- клише для устного реферирования не используются или используются неправильно. Говорит с длинными паузами, часто ищет подходящие слова. |

Критерии оценивания беседы о научной работе аспиранта (монологическая и диалогическая речь) на экзамене

| Оцен-ка | Решение коммуникативной задачи | Взаимодействие с собеседником | Лексическое оформление речи | Грамматическое оформление речи | Произношение |
|----------------|---|--|--|---|--|
| отлично | Задание полностью выполнено: цель общения достигнута, тема раскрыта в заданном объеме, социокультурные знания использованы в соответствии с ситуацией общения | Демонстрирует способность логично и связно вести беседу: начинает при необходимости и поддерживает ее с соблюдением очередности при обмене репликами, восстанавливает беседу в случае сбоя | Демонстрирует словарный запас, адекватный поставленной задаче | Использует разнообразные грамматические структуры в соответствии с поставленной задачей, практически не делает ошибок | Речь понятна: соблюдает правильный интонационный рисунок, не допускает фонематических ошибок, все звуки в потоке речи произносит правильно |
| хорошо | Задание выполнено: цель общения достигнута, однако тема раскрыта не в полном объеме, социокультурные знания использованы в соответствии с ситуацией общения | В целом демонстрирует способность логично и связно вести беседу: начинает при необходимости и в большинстве случаев поддерживает ее с соблюдением очередности при обмене репликами, демонстрирует наличие проблемы в понимании собеседника | Демонстрирует достаточный словарный запас, в основном, соответствующий поставленной задаче, однако наблюдается некоторое затруднение при подборе слов и отдельные неточности в их употреблении | Использует структуры, в целом соответствующие поставленной задаче, допускает ошибки, не затрудняющие понимания | Речь понятна: соблюдает правильный интонационный рисунок, не допускает фонематических ошибок, практически все звуки в потоке речи произносит правильно |

| Оцен ка | Решение коммуникативной задачи | Взаимодействие с собеседником | Лексическое оформление речи | Грамматическое оформление речи | Произношение |
|----------------------------|---|---|--|--|---|
| удовлетворительно | Задание выполнено частично: цель общения достигнута не полностью, тема раскрыта не в ограниченном объеме, социокультурные знания мало использованы в соответствии с ситуацией общения | Демонстрирует неспособность логично и связно вести беседу: не начинает и не стремится поддерживать ее, передает наиболее общие идеи в ограниченном контексте, в значительной степени зависит от помощи со стороны собеседника | Демонстрирует ограниченный словарный запас, в некоторых случаях недостаточный для выполнения поставленной задачи | Делает многочисленные ошибки или допускает ошибки, затрудняющие понимание | В основном речь понятна: не допускает грубых фонематических ошибок, звуки в потоке речи в большинстве случаев произносит правильно, интонационный рисунок в основном правильный |
| неудовлетворительно | Задание не выполнено: цель общения не достигнута | Не может поддерживать беседу | Словарный запас недостаточен для выполнения поставленной задачи | Неправильное использование грамматических структур делает невозможным выполнение поставленной задачи | Речь почти не воспринимается на слух из-за большого количества фонематических ошибок и неправильного произнесения многих звуков |

Критерии оценивания выполнения заданий в форме тестирования (текущий контроль формирования компетенций УК-3, УК-4)

По итогам выполнения тестовых заданий оценка производится по следующей шкале оценивания. При правильных ответах на:

86-100% заданий – оценка *«отлично»*;

71-85% заданий – оценка *«хорошо»*;

51-70% заданий – оценка *«удовлетворительно»*;

менее 51% - оценка *«неудовлетворительно»*.

Критерии оценивания перевода оригинального текста по направлению подготовки (направленности (профилю) в соответствии с научными интересами аспиранта (текущий контроль формирования компетенций УК-3, УК-4)

| Оцен-ка | Содержательная идентичность текстов | Лексические аспекты перевода, правильность перевода профессиональных терминов | Грамматические аспекты перевода | Стилистическая идентичность текста |
|--------------------------|---|--|--|---|
| Отлично | Перевод текста полностью соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание. | В переводе текста нет никаких лексических ошибок. Правильно переведены все общеупотребительные простые слова, фразеологические обороты, устойчивые словосочетания. Правильно передан смысл сложных слов. Все профессиональные термины переведены верно. | В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно. | Перевод полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания логичный, последовательный, сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы. |
| Хорошо | Перевод текста 80 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание. | В переводе текста нет лексических ошибок. Отдельные слова соответствуют общей тематике текста. Смысл текста передан. Неточно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные термины в основном переведены верно. | В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Некоторые грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно. | Перевод в основном соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, но сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы. |
| Удовлетворительно | Перевод текста на 50 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание. | В переводе текста 1-2 лексические ошибки, но общая тематика текста понятна. Смысл текста передан. Неправильно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные термины в основном переведены верно. | В переводе 1-2 грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены неправильно. | Перевод не полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы. |

| Оцен-ка | Содержательная идентичность текстов | Лексические аспекты перевода, правильность перевода профессиональных терминов | Грамматические аспекты перевода | Стилистическая идентичность текста |
|----------------------------|---|--|---|--|
| Неудовлетворительно | Заголовок текста и текст переведен, но перевод текста не соответствует его основному содержанию. Смысл текста не понятен. Содержание перевода не отражает аспекты письменного монологического высказывания. | В переводе текста 16-20 и более лексических ошибок, из-за чего понимание общего смысла текста затруднено. Перевод отдельных слов не согласуется со смыслом и профессиональной тематикой текста. Профессиональные термины переведены неверно. | В переводе 16-20 грамматических ошибок (орфографических, пунктуационных и др.) Отсутствуют соответствующие знаки препинания в предложениях. | Перевод полностью не соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не логичный, не последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы. |

7.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Перечень заданий для зачета (промежуточный контроль)

Зачет проводится в письменной и устной форме.

1. Перевод оригинального текста со словарем. Объем текста – 1500 – 2000 печатных знаков. Текст подбирается индивидуально для каждого аспиранта в соответствии с направленностью (профилем) подготовки и его научными интересами. *Форма выполнения работы – полный адекватный письменный перевод на русский язык.*

2. Просмотровое чтение оригинального текста (без словаря). Пересказ. Объем текста – 800 – 1000 печатных знаков. *Форма проверки – передача содержания текста на иностранном языке (резюмирование текста).*

Пример текста для перевода (задание 1)

Beurteilung der aktuellen Waldbrandgefahr

Um die Waldbrandgefahr tagesaktuell beurteilen zu können, setzt der Kanton Wallis auf das vom Kanton Graubünden 2009 eingekaufte Prognosesystem "Incendi", das basierend auf Wetterstationen von MeteoSchweiz die tägliche Berechnung verschiedener Waldbrandindizes erlaubt. Der Kanton Wallis stützt sich bei der Beurteilung der aktuellen Waldbrandgefahr aber auch auf die Einschätzung der Revierförster ab, die den Waldzustand und des Brandgutes lokal beurteilen.

Handlung bei Waldbrandgefahr

In der Waldbrandprävention setzt der Kanton Wallis schon vorab auf Sensibilisierung der Bevölkerung. Dennoch verhängt verhängt der Vorsteher des Departements für Sicherheit, Institutionen und Sport auf der Rechtsgrundlage des kantonalen Feuergesetzes immer wieder bei grosser Waldbrandgefahr ein Verbot für das Feuern im Freien.

Bei hoher Waldbrandgefahr müssen alle relevanten kantonalen Dienste, die Gemeinden, die Bevölkerung und die Medien umgehend und sachgerecht informiert werden. Seit 2009 ist ausserdem die aktuelle Waldbrandgefahrenkarte auf der Website des Kantons Wallis einsehbar.

Überprüfung des Waldbrandmanagements in der Praxis

Der Waldbrand von Visp 2011 war ein Referenzereignis, um das Waldbrandmanagement zu testen und die Folgen von solch grossen Bränden auf die Schutzfunktion zu prüfen (*Spezielle Details entnehmen Sie bitte dem Originalartikel*).

Einige Lehren aus dem Waldbrandereignis bei Visp sind:

Sofortmassnahmen nach Brand

Durch den Brand wurde die Schutzfunktion des Waldes gegen Naturgefahren beeinträchtigt, besonders stark diejenige gegen Murgänge, Rutschungen und Steinschlag. Zum Schutz der Gewerbezone und der Kantonsstrasse Visp-Brig mussten Sofortmassnahmen getroffen werden. Geplant wurden diese vom Forstdienst in Zusammenarbeit mit der Gemeinde, der Polizei und dem Strassenmeister. Noch im Jahr 2011 wurden verbrannte Baumstämme als Erosionsschutz quergelegt und rund 200 Laufmeter Steinschlag- und Murgangschutznetze erstellt. Ein besonderes Augenmerk musste auch auf den Borkenkäfer gelegt werden. Erfahrungsgemäss wirken nach einem Waldbrand die nicht ganz abgebrannten, stark geschwächten Bäume enorm anziehend. Sie wurden daher rasch entfernt, um eine massenhafte Ausbreitung des Borkenkäfers in die noch intakten, aber vorbelasteten Schutzwälder oberhalb von Visp und Eyholz zu verhindern.

Mittelfristige Massnahmen

Gestützt auf eine sorgfältige Risikoanalyse wurde ein Aufforstungs- und Verbauungsprojekt ausgearbeitet, welches die stützpunktartige Pflanzung von 11 000 Bäumen sowie weitere Schutzbauten wie Geschiebesammler oder Ablenkdamme berücksichtigte. Trotz der zum Teil noch sehr guten Holzqualität wurden die stehenden verbrannten Bäume nicht gefällt, da sie um einen noch immer einen gewissen Schutz vor Steinschlag und Lawinen gewährleisteten, zum anderen hätten die Erntekosten die Holzerlöse klar überstiegen. Wegen der Gefahr von umstürzenden Bäumen wurden allerdings sämtliche Wanderwege durch die Brandfläche gesperrt. Der Brand war auch Auslöser für die Erarbeitung des regionalen Waldbrandvorsorgekonzeptes Visp und Umgebung.

Leider konnte beim Waldbrand von Visp die Schuldfrage nicht geklärt werden, womit auch die Lösch- und Folgekosten nicht dem Verursacher bzw. dessen Versicherung überwältigt werden konnten. Gesellschaftlich gesehen kann aber festgehalten werden, dass die Walliser Bevölkerung "dank" der wiederkehrenden Grossbrände für die Wichtigkeit der Brandverhütung sensibilisiert worden und sich der Schutzfunktion des Waldes durchaus bewusster geworden ist.

Пример текста для просмотрового чтения, пересказа (задание 2)

Die Küstenregionen sind gefährdet

Selbst wenn es gelingt, den Anteil von Umweltschadstoffen in der Atmosphäre konstant zu halten, muss nach Ansicht internationaler Experten mit Klimaveränderungen gerechnet werden. Von diesen Veränderungen erwarten Wissenschaftler vor allem Auswirkungen auf den Wasserhaushalt und die Küstenregionen.

Nach einer Anhörung in Bonn forderte der Sachverständige der Kommission "Schutz der Erdatmosphäre" im Bundestag nicht nur über die Verringerung der Schadstoffe nachzudenken, sondern "schon jetzt Anpassungsstrategien zu entwickeln". Auch wenn es in diesem Winter noch nicht zu dem befürchteten Ozonloch über Europa kam, sei der sofortige Ausstieg aus der Produktion von fluorchlorkohlenwasserstoffen (FCKW) dringend erforderlich, betonte der Vorsitzende der Kommission. Es sei sehr wahrscheinlich, dass sich in den kommenden Jahren der bisher beobachtete Abbau der Ozonschicht verstärken werde.

Als Indikator für eine drohende Klimaveränderung werteten die Wissenschaftler die Zunahme grosser Naturkatastrophen, ihre Zahl sei seit den sechziger Jahren um das Vierfache gestiegen. Bei einer Erwärmung der Erde würde die Schneegrenze in den Bergen um 170 m pro Grad Celsius steigen. Die Folge wäre Nachschnee im Winter und geringe Wasserführung in

den Sommermonaten. Daraus seien Probleme für die Binnenschifffahrt und die Energiewirtschaft zu erwarten, aber auch eine Veränderung des Grundwasserspiegels und eine Verschlechterung der Trinkwasserqualität. Da die Gebirgsgletscher bisher Gesteinsmassen festhielten, seien in den Bergen außerdem Rutsche zu befürchten.

Noch sei es schwierig, die regionalen Auswirkungen einer Klimaveränderung genau zu bestimmen. Allerdings habe auch der bisherige Wissensstand verdeutlicht, dass es nur Verlierer geben werde. Für die Bundesrepublik Deutschland bedeute dies, dass etwa die Insel Sylt, die größte und nördlichste nordfriesische Insel mit 11 Kilometer langem Damm zum Festland, kaum zu reifen und die Wattzonen sehr gefährdet seien.

Weltweit würden beim Anstieg des Meeresspiegels um einen Meter nach bisherigen Schätzungen Deichbaukosten in Höhe von 500 Milliarden Dollar anfallen. Für zahlreiche Regionen, etwa Bangladesch, wäre selbst durch technische Maßnahmen kein Schutz vor Überschwemmungen zu erreichen. Als Folge befürchtet die Kommission auch "Ströme von Umweltflüchtlingen".

Eine Verringerung des Kohlendioxid-Ausstoßes zur Bekämpfung des Treibhauseffektes sollte nach Auffassung des Bundesverbandes der Deutschen Industrie (BDI) nicht "einseitig" durch staatliche Verbote sowie neue Steuern und Abgaben erzwungen werden. In einer Mitteilung in Köln verwies der BDI auf "große Erfolge" der Industrie bei der Einsparung von Energie in der Vergangenheit.

Перечень заданий для экзамена (промежуточный контроль)

Экзамен проводится в устной и письменной форме по билетам.

1. Перевод оригинального текста со словарем. Объем текста – 2500 – 3000 печатных знаков. Текст подбирается индивидуально для каждого аспиранта в соответствии с направленностью (профилем) подготовки и его научными интересами. *Форма выполнения работы – полный адекватный письменный перевод на русский язык.*

2. Просмотровое чтение оригинального текста (без словаря). Пересказ. Объем текста – 1000 – 1200 печатных знаков. *Форма проверки – передача содержания текста на иностранном языке (резюмирование текста).*

3. Беседа о научной работе аспиранта (тема научно-квалификационной работы (диссертации), научный руководитель, актуальность темы исследования, цели и задачи исследования, научная новизна, и т.п.). *Форма проверки – монологическая и диалогическая речь о научной работе на иностранном языке.*

Пример экзаменационного билета (промежуточный контроль)

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЛЕСОТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
Социально-экономический институт
Кафедра русского и иностранных языков

Направление подготовки / Специальность

35.06.02 – Лесное хозяйство

Направленность (профиль) *Агролесомелиорация, защитное лесоразведение и озеленение населенных пунктов, лесные пожары и борьба с ними*

Дисциплина «Иностранный язык (немецкий)»

Форма обучения – очная, заочная

Экзаменационный билет № 1

1. Перевод текста со словарем. Объем текста – 2500 – 3000 печатных знаков. Текст № 2.

2. Просмотровое чтение текста (без словаря). Пересказ. Объем текста – 1000 – 1200 печатных знаков. Текст № 1.
3. Беседа о научной работе аспиранта.

Составил: _____ /Кисель Н.Ф./

Утверждено:

Проректор по научной работе
и инновационной деятельности _____

/Газеев М.В./

« ____ » _____ 20 ____ год

« ____ » _____ 20 ____ год

Пример текста для перевода (задание 1)

Wo die Seele baumeln kann

Die Herausforderungen des täglichen Lebens in Beruf, Haushalt und Familie fordern oft unsere ganze Kraft. Selbst unsere Freizeit ist häufig noch mit anspannenden Aktivitäten verplant. Wer jedoch längere Zeit keine Entspannung findet, lebt riskant: Permanenter Stress und Überforderung zehren am Nervenkostüm und schaden dem Herz- und Kreislaufsystem.

Nehmen wir uns die Zeit, wieder zur Ruhe zu kommen. Ein Spaziergang im Wald ist für viele von uns gleichbedeutend mit Entspannung und Erholung. Das Rauschen der Baumkronen, die gedämpften Grüntöne der Waldfarben, der frische Geruch der Erde oder das fröhliche Glucksen eines Watdbachs vermitteln uns Freude und Wohlbefinden.

Tipps zum Wohlfühlen im Wald:

Die Natur mit allen Sinnen erleben!

Ein Waldspaziergang tut einfach gut und sorgt Schritt für Schritt für Entspannung. Dabei mit alten Sinnen die Umgebung in sich aufnehmen: Dem Rauschen der Bäume tauschen, die Rinde eines alten Baumes erfühlen, tief durchatmen in der ätherischen Watdluft. Das beruhigt und inspiriert.

Den Körper wahrnehmen!

Bewusst atmen! Sich auf das An- und Abschwellen der Atemluft konzentrieren. Spüren, wie sich beim Einatmen der Brustkorb dehnt und beim Ausatmen der Bauch gegen die Wirbelsäule drückt.

Kreativ sein!

Bringen Sie etwas mit nach Haus! Ein paar schöne Zweige oder ein Waldblumenstrauß können in der Vase noch lange Freude machen; selbst gesammelte Kräuter und Beeren sind gesund und lassen sich auf vielerlei Weise zubereiten und genießen (Dazu bitte Hinweise auf S. 19 beachten!).

Spontan sein!

Den Alltagstrott durchbrechen und mal spontan ins Grüne fahren. Etwas Neues wagen und dabei vielleicht unbekannte Wald-Wege gehen.

Stille suchen

Sich für mindestens 10 Minuten bewusst aus dem Alltag zurückziehen und sich beispielsweise „zu Füßen“ eines alten Baumes der Stille des Waldes überlassen. So kommen die Gedanken allmählich zur Ruhe.

Dass wir Mitteleuropäer uns im Wald so besonders wohl fühlen, hängt mit uralten Verhaltensmustern aus unserer Entwicklungsgeschichte zusammen. Für die Jäger und Sammler der Vorzeit boten Landschaften mit einem Wechsel von Wald und Flur gute Übersicht und Bewegungsfreiheit, aber auch Fluchtgelegenheiten und sichere Verstecke. Auch der moderne Mensch wird unbewusst von solch archaischen Gewohnheiten bestimmt.

Naturpsychologen fanden heraus: In parkartigen Landschaften mit schön geschwungenen Waldrändern, sanftem Relief und mit Quellen und Bächen fühlen wir uns besonders geborgen und wohl.

Gerne verbringen wir Freizeit und Urlaub „im Grünen“, um Abstand von den Anforderungen unseres „High-Tech-Alltags“ zu finden. Ob bei der Meditation, beim Wandern oder Skilanglauf, beim Kräutersuchen oder Beerenpflücken, das ganze Jahr hindurch schenkt uns der Wald viele Möglichkeiten, um die Seele so richtig baumeln zu lassen.

Пример текста для просмотрового чтения, пересказа (задание 2)

Der programmatische Schwerpunkt der Grünen liegt in Ökologie

Die Grünen sind ein Produkt der Protestbewegungen, die seit dem Ende der sechziger Jahre einen festen Bestandteil der politischen Szenarie bilden. Seit Mitte der siebziger Jahre entwickelten sich die einzeln wirkenden Bürgerinitiativen nach und nach zu einer regional und überregional organisierten Umweltschutzbewegung.

Erste ökologisch orientierte Listen konnten Wahlerfolg im kommunalen Bereich und bei Landtagswahlen erringen. Bei der Europawahl 1979 kandidierten «Grüne» ein Zusammenschluss verschiedener Vereinigungen (unter anderem Umweltschutz) und erzielte 3,1 % der Stimmen.

Im Januar 1980 kam es zur Konstituierung der Partei DIE GRÜNEN Bundesebene. In ihrer Konstituierungsphase erhielten die Grünen Zulauf aus verschiedensten ideologischen „Lagern“ und Subkulturen: Nationalrevolutionäre, konservative Umweltschützer, Ökosozialisten, Anarchisten und Nachdem die konservativen Gruppen die Partei in den ersten Jahren ihrer Gründung verlassen hatten, wurde die linke Tendenz dominierend.

Die Grünen verstehen sich als Alternative zu den anderen Parteien und bekennen sich zu folgenden Grundwerten: „ökologisch“, „sozial“, „basisdemokratisch“ und „gewaltfrei“. Ihr programmatischer Schwerpunkt liegt im ökologischen Bereich. Sie fordern eine prinzipielle Umorientierung des sozialen und wirtschaftlichen Lebens, die Mensch und Natur wieder miteinander versöhnen soll. Diese Partei verband erhebliche Anstrengungen darauf über den Umweltschutz hinaus auch in anderen Politikfeldern eigenständige Initiativen zu erarbeiten. Sie versucht, die Friedensfreunde, Alternativen Feministinnen, sexuelle und ethnische Randgruppen in sich aufzunehmen und ihre Attraktivität insbesondere für Jugendliche nur partiell mit dem Umweltschutz verbunden. Ihr „Bundesprogramm“ äußert sich auch in den Themenbereichen: „Wirtschaft und Arbeitswelt“, „Außen- und Friedenspolitik“, „Mensch und Gesellschaft“.

Пример заданий в форме тестирования (текущий контроль)

1. Bringen Sie die Aussagen in eine logische Reihenfolge.

- Hat jemand Fragen dazu? Sonst würde ich mit dem dritten Punkt beginnen.
- Wenn es keine Fragen oder Kommentare mehr gibt, können wir mit der Diskussion beginnen.
- Wie ihr auf der Folie sehen könnt, habe ich meinen Vortrag wie folgt gegliedert.
- In meinem / im letzten Punkt geht es um die Regierung.
- Damit komme ich zum Punkt 2: die Staatsorgane.
- Zunächst möchte ich über die Staatsform sprechen...

2. Formulieren Sie folgende Sätze mit „je...desto umso“ um.

- Wenn es die Leute älter werden, werden sie oft konservativer.
- Wenn man sich länger mit einem Problem beschäftigt, wird es meist komplizierter.
- Wenn man besser Bescheid weiß, findet man eher eine Lösung.
- Wenn man länger in einer Partei arbeitet, lernt man die Mitglieder besser kennen.
- Wenn ein Politiker bekannter wird, wird sein Privatleben oft schwieriger.
- Wenn ein Redner besser spricht; hat er mehr Erfolg.

3. Meinungen und Reaktionen .Es passen immer zwei Reaktionen. Kreuzen Sie an:

1. Kino ist viel interessanter als Fernsehen.

- a - Das finde ich auch.
 - b - Ich wie8 nicht.
 - c - Das ist eine super Idee.
2. Computer machen die Kinder krank.
- a - Das glaube ich auch.
 - b - Das ist richtig so.
 - c - Unsinn.
3. Kinder ab zwölf brauchen ein Handy.
- a - Das ist viel zu teuer.
 - b - Früher war Telefonieren teuer.
 - c - Das müssen die Kinder entscheiden.
4. In Deutschland gibt es zu viele Regeln.
- a - Warum?
 - b - Wann?
 - c - Wie meinst du das?

Задание по переводу оригинального текста (текущий контроль)

Осуществляется выборочный перевод оригинального текста по направлению подготовки (направленности (профилю) в соответствии с научными интересами аспиранта. Текст представляется аспирантом, с которым он работает на данный момент.

7.4. Соответствие шкалы оценок и уровней сформированных компетенций

| Уровень сформированных компетенций | Оценка | Пояснения |
|------------------------------------|-------------------|--|
| Высокий | отлично | Теоретическое содержание курса освоено полностью, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены. Обучающийся демонстрирует готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач, использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках. |
| Базовый | хорошо | Теоретическое содержание курса освоено полностью, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены с незначительными замечаниями. Обучающийся способен участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач, использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках. |
| Пороговый | удовлетворительно | Теоретическое содержание курса освоено частично, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, в них имеются ошибки. |

| Уровень сформированных компетенций | Оценка | Пояснения |
|------------------------------------|---------------------|--|
| | | Обучающийся может под руководством участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач, использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках. |
| Низкий | неудовлетворительно | Теоретическое содержание курса не освоено, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий либо не выполнены, либо содержат грубые ошибки; дополнительная самостоятельная работа над материалом не привела к какому-либо значительному повышению качества выполнения учебных заданий. Обучающийся не демонстрирует готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач, использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках. |

8. Методические указания для самостоятельной работы обучающихся

Самостоятельная работа – планируемая учебная, научно-исследовательская работа обучающихся, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль в контроле за работой обучающихся).

Самостоятельная работа аспирантов в вузе является важным видом их учебной и научной деятельности. Самостоятельная работа играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения. Поэтому самостоятельная работа должна стать эффективной и целенаправленной работой обучающихся.

Формы самостоятельной работы разнообразны. Они включают в себя:

- изучение учебной, научной и методической литературы, материалов периодических изданий с привлечением электронных средств официальной, статистической, периодической и научной информации;
- создание презентаций, докладов;
- участие в работе конференций, круглого стола и др.;
- написание тезисов, научных статей.

Самостоятельная работа обучающихся по дисциплине «Иностранный язык (немецкий)» направлена на развитие межкультурной коммуникативной профессионально-ориентированной компетенции и рассматривается:

- как источник знаний;
- как средство получения и закрепления знаний;
- как способ формирования и закрепление умений;
- как способ практического применения знаний и умений;
- как способ контроля.

В процессе изучения дисциплины «Иностранный язык (немецкий)» основными видами самостоятельной работы являются:

- подготовка к практическим занятиям (выполнение лексико-грамматических и проектно-ориентированных заданий; составление терминологического словарей; перевод оригинальных текстов по направлению подготовки (направленности (профилю) и в соответствии с научными интересами аспиранта; подбор материала для проведения реальных, виртуальных мероприятий на иностранном языке и для анализа аннотаций, тезисов, статей; подготовка устных сообщений);

- подготовка к зачету и экзамену.

Цель тренировочных упражнений по лексике и грамматике – отработать и закрепить умения и навыки, основанные на знаниях изученного лексического и грамматического материала. Выполнение творческих упражнений требует использования материала темы в полном объеме и/или привлечения дополнительной информации из других источников.

Умение работать со словарем – очень важно, так как неправильный подбор и анализ слова приводит, в конечном итоге, к искажению содержания предложения. Необходимо использовать разные словари, например, словари, которые содержат более детализированную дифференциацию словарных значений, или электронные словари, которые сокращают процесс поиска слов.

Работа с текстами предполагает знание и умение использования определенных алгоритмов. Для определения главной информации необходимо находить ключевые слова (ознакомительное чтение), для поиска нужной информации – выделять факты и данные по определенной теме (поисковое чтение), для понимания общего содержания текста (основной идеи) и его частей, - структурировать информацию, соотносить фразы исходного текста с перефразированием (чтение с элементами аннотирования). Анализируя статьи, тезисы, необходимо обращать внимание на их структуру - это вступление, основная часть, выводы, и рассматривать правильность с грамматической и лексической точки зрения, а также логичность и последовательность изложения материала.

Подготовка устных сообщений по определенной тематике предполагает подбор необходимого материала и его анализ, определение его актуальности и достаточности, формирование плана, таким образом, чтобы тема была полностью раскрыта. Изложение материала должно быть связным, последовательным и аргументированным. Работу по подготовке устного высказывания по определенной теме следует начать с изучения тематических текстов образцов. В первую очередь необходимо выполнить упражнения по изучаемой теме, усвоить предлагаемый лексический материал, прочитать и перевести тексты-образцы, выполнить речевые упражнения по теме. Затем на основе изученных текстов нужно подготовить связное изложение, включающее наиболее важную и интересную информацию.

Тестовые задания могут использоваться аспирантами при подготовке к зачету в форме самопроверки знаний. Они рассчитаны на самостоятельную работу без использования вспомогательных материалов, то есть при их выполнении не следует пользоваться учебной и другими видами литературы.

Для выполнения тестового задания, прежде всего, следует внимательно прочитать поставленный вопрос. После ознакомления с вопросом следует приступить к прочтению предлагаемых вариантов ответа. Необходимо прочитать все варианты и в качестве ответа следует выбрать соответствующий правильному ответу.

На выполнение теста отводится ограниченное время. Оно может варьироваться в зависимости от уровня тестируемых, сложности и объема теста. Как правило, время выполнения тестового задания определяется из расчета 45-60 секунд на один вопрос.

Уровень выполнения теста показывает сформированность уровня владения иноязычной коммуникативной компетенцией, заданного программой.

Зачет проводится в устной и письменной форме по заданиям, представленным в разделе 7.3 данной программы. Подготовка к зачету предполагает самостоятельную проработку изученного материала.

Экзамен проводится в устной и письменной форме по билетам. Подготовка к экзамену предусматривает индивидуальную работу аспиранта с учебной и справочной литературой по соответствующим разделам всего курса и проработку изученного материала. Экзаменационный билет состоит из трех заданий. Тематика заданий представлена в разделе 7.3 данной программы.

9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Для успешного овладения дисциплиной используются следующие информационные технологии обучения:

- практические занятия по дисциплине проводятся с использованием платформ MOODLE, LMS. При проведении практических занятий используются презентации материала в программе Microsoft Office (PowerPoint), выход на профессиональные сайты, использование аудиоматериалов и видеоматериалов различных интернет-ресурсов.

В процессе изучения дисциплины учебными целями являются первичное восприятие учебной информации о теоретических основах и принципах работы с документами, ее усвоение, запоминание, а также структурирование полученных знаний и развитие интеллектуальных умений, ориентированных на способы деятельности репродуктивного характера. Посредством использования этих интеллектуальных умений достигаются узнавание ранее усвоенного материала в новых ситуациях, применение абстрактного знания в конкретных ситуациях.

Для достижения этих целей используются в основном традиционные информативно-развивающие технологии обучения с учетом различного сочетания пассивных форм (практическое занятие, консультация, самостоятельная работа) и репродуктивных методов обучения (повествовательное изложение учебной информации и объяснительно-иллюстративное изложение).

В соответствии с требованиями ФГОС ВО реализация компетентностного подхода предусматривает широкое использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся.

Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного программного обеспечения:

- семейство коммерческих операционных систем семейства Microsoft Windows;
- офисный пакет приложений Microsoft Office;
- программная система для обнаружения текстовых заимствований в учебных и научных работах "Антиплагиат.ВУЗ".

10. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Реализация учебного процесса осуществляется в специальных учебных аудиториях университета для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации. Все аудитории укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории. При необходимости обучающимся предлагаются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.

Самостоятельная работа обучающихся выполняется в специализированной аудитории, которая оборудована учебной мебелью, компьютерной техникой с возможностью

подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду УГЛТУ.

Есть помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

Требования к аудиториям

| Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы | Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы |
|---|---|
| <p>Помещение для практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущей и промежуточной аттестации.</p> | <p>Переносные: - демонстрационное мультимедийное оборудование (ноутбук, экран, проектор); - комплект электронных учебно-наглядных материалов (презентаций) на флеш-носителях, обеспечивающих тематические иллюстрации. Столы и стулья. Рабочие места, оснащенные компьютерами с выходом в сеть Интернет и электронную информационную образовательную среду Университета, аудиоаппаратура, наушники.</p> |
| <p>Помещения для самостоятельной работы</p> | <p>Столы компьютерные, стулья. Персональные компьютеры. Выход в Интернет и электронную информационную образовательную среду Университета. Переносное мультимедийное оборудование (ноутбук, экран, проектор).</p> |
| <p>Помещение для хранения и профилактического обслуживания оборудования</p> | <p>Переносное демонстрационное оборудование (мультимедийные проектор, экран, ноутбук). Расходные материалы для ремонта и обслуживания техники. Шкаф (стеллаж) для хранения экспонатов, таблиц, раздаточного материала, оборудования.</p> |

Министерство науки и высшего образования РФ

ФГБОУ ВО Уральский государственный лесотехнический университет

Социально-экономический институт

Кафедра русского и иностранных языков

Рабочая программа дисциплины

включая фонд оценочных средств и методические указания
для самостоятельной работы обучающихся

Б1.Б.01 – ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (ФРАНЦУЗСКИЙ)

Направление подготовки 35.06.02 «Лесное хозяйство»

Направленность (профиль) – «Агролесомелиорация, защитное лесоразведение и озеленение населенных пунктов, лесные пожары и борьба с ними»

Квалификация – Исследователь. Преподаватель-исследователь


Количество зачётных единиц (часов) – 5 (180)

Разработчик: ст. преподаватель  /Г.Б.Авсеенкова/

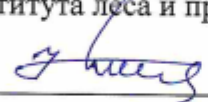
Рабочая программа утверждена на заседании кафедры русского и иностранных языков
(протокол № 5 от «13» января 2021 года).

Зав. кафедрой  /Е.Ю. Лаврик/

Рабочая программа рекомендована к использованию в учебном процессе:
методической комиссией института леса и природопользования
(протокол № 3 от «4» февраля 2021 года).

Председатель методической комиссии ИЛП  / О.В. Сычугова /

Рабочая программа утверждена:
директором института леса и природопользования

Директор ИЛП  /З.Я. Нагимов/

«4» февраля 2021 года

Оглавление

| | | |
|-----|--|----|
| 1. | Общие положения | 4 |
| 2. | Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы..... | 4 |
| 3. | Место дисциплины в структуре образовательной программы | 5 |
| 4. | Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся | 6 |
| 5. | Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов | 7 |
| | 5.1. Трудоемкость разделов дисциплины | 7 |
| | 5.2. Темы и формы занятий семинарского типа | 8 |
| | 5.3. Детализация самостоятельной работы | 9 |
| 6. | Перечень учебно-методического обеспечения по дисциплине | 10 |
| 7. | Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине | 12 |
| | 7.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы | 12 |
| | 7.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания | 13 |
| | 7.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы | 21 |
| | 7.4. Соответствие шкалы оценок и уровней сформированных компетенций .. | 26 |
| 8. | Методические указания для самостоятельной работы обучающихся | 27 |
| 9. | Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине | 28 |
| 10. | Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине | 29 |

1. Общие положения

Дисциплина «Иностранный язык (французский)» относится к блоку Б1 учебного плана, входящего в состав образовательной программы высшего образования 35.06.02 «Лесное хозяйство» (профиль – Агролесомелиорация, защитное лесоразведение и озеленение населенных пунктов, лесные пожары и борьба с ними).

Нормативно-методической базой для разработки рабочей программы учебной дисциплины «Иностранный язык (французский)» являются:

– Федеральный закон «Об образовании в Российской Федерации», утвержденный приказом Минобрнауки РФ от 29.12.2012 № 273-ФЗ;

– Приказ Минобрнауки России от 19.11.2013 № 1259 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре)»;

– Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 35.06.02 «Лесное хозяйство» (уровень подготовки кадров высшей квалификации), утвержденный приказом Министерства образования и науки РФ от 18.08.2014 № 1019;

– Учебные планы образовательной программы высшего образования направления 35.06.02 «Лесное хозяйство» (профиль – Агролесомелиорация, защитное лесоразведение и озеленение населенных пунктов, лесные пожары и борьба с ними), подготовки аспирантов по очной и заочной формам обучения, одобренные Ученым советом УГЛТУ (протокол № 2 от 18.02.2021).

Обучение по образовательной программе 35.06.02 «Лесное хозяйство» (профиль – Агролесомелиорация, защитное лесоразведение и озеленение населенных пунктов, лесные пожары и борьба с ними) осуществляется на русском языке.

2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Планируемыми результатами обучения по дисциплине являются знания, умения, владения и/или опыт деятельности, характеризующие этапы/уровни формирования компетенций и обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы в целом.

Цель дисциплины – развитие межкультурной коммуникативной компетенции в соответствующих научных областях, позволяющих вести научно-исследовательскую деятельность в международных исследовательских коллективах с использованием современных методов и технологий научной коммуникации.

Задачи дисциплины:

- совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции;
- развитие коммуникативных и стратегических умений и навыков для научного и профессионального взаимодействия;
- формирование понятийного аппарата по направлению подготовки.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих универсальных компетенций:

- УК-3 – готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач;
- УК-4 – готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.

В результате изучения дисциплины обучающийся должен: **знать:**

- особенности коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения;
- правила оформления научных работ в зарубежных журналах;
- стилистические особенности устного и письменного научного дискурса;
- особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах;
- общенаучную терминологию и грамматический (морфология и синтаксис) материал, достаточный для реализации устной и письменной коммуникации в сфере профессионального общения;

уметь:

- следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач;
- свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;
- строить устные и письменные научные тексты согласно коммуникативным и стилевым особенностям жанра научной речи;
- преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения;

владеть:

- различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач;
- навыками организации и интерпретации научного дискурса, с учетом специфики определенного научного контекста;
- навыками общения на иностранном языке в области научной специализации;
- навыками аргументированно и конструктивно отстаивать свои позиции и идеи в научных дискуссиях на иностранном языке, с применением современных методов и технологии научной коммуникации;
- навыками устного и письменного перевода общенаучной литературы и литературы по направленности.

3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Данная учебная дисциплина относится к дисциплинам базовой части учебного плана, что означает формирование в процессе обучения у аспирантов основных профессиональных знаний и компетенций в рамках выбранного профиля.

Освоение данной дисциплины является необходимой основой для последующего изучения дисциплин ОПОП и подготовки научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук.

Перечень обеспечивающих, сопутствующих и обеспечиваемых дисциплин

| Обеспечивающие | Сопутствующие | Обеспечиваемые |
|--|---|---|
| Научно-исследовательская деятельность. | Научно-исследовательская деятельность. Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (научно-исследовательская). | Научно-исследовательская деятельность. Подготовка научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук. |

| | | |
|----------------|---------------|---|
| Обеспечивающие | Сопутствующие | Обеспечиваемые |
| | | Представление научного доклада об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации). |

Указанные связи дисциплины дают обучающемуся системное представление о комплексе изучаемых дисциплин в соответствии с ФГОС ВО, что обеспечивает требуемый теоретический уровень и практическую направленность в системе обучения и будущей деятельности выпускника.

4. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины

| Вид учебной работы | Всего академических часов | |
|---|---------------------------|-----------------------|
| | очная форма | заочная форма |
| Контактная работа с преподавателем*: | 70 | 28 |
| лекции (Л) | - | - |
| практические занятия (ПЗ) | 70 | 28 |
| лабораторные работы (ЛР) | - | - |
| иные виды контактной работы | - | - |
| Самостоятельная работа обучающихся: | 110 | 152 |
| изучение теоретического курса | 30 | 54 |
| подготовка к текущему контролю | 44 | 85 |
| подготовка к промежуточной аттестации | 36 | 13 |
| Вид промежуточной аттестации: | зачет, экзамен | зачет, экзамен |
| Общая трудоемкость, з.е./ часы | 5/180 | 5/180 |

*Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе с применением дистанционных образовательных технологий, включает занятия лекционного типа, и (или) занятия семинарского типа, лабораторные занятия, и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающегося с преподавателем, а также аттестационные испытания промежуточной аттестации. Контактная работа может включать иные виды учебной деятельности, предусматривающие групповую и индивидуальную работу обучающихся с преподавателем. Часы контактной работы определяются Положением об организации и проведении контактной работы при реализации образовательных программ высшего образования, утвержденным Ученым советом УГЛУ от 25 февраля 2020 года. .

5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов

5.1. Трудоемкость разделов дисциплины

очная форма обучения

| № п/п | Наименование раздела дисциплины | Л | ПЗ | ЛР | Всего контактной работы | Самостоятельная работа |
|---------------------------|--|------------|-----------|----|-------------------------|------------------------|
| 1 | Этикетные формы научно-профессионального общения. Научная терминология избранной направленности. Морфологические особенности научного стиля. | | 32 | | 32 | 38 |
| 2 | Устная и письменная коммуникация в научной сфере. Синтаксические особенности научного стиля | | 38 | | 38 | 36 |
| Итого по разделам: | | | 70 | | 70 | 74 |
| Промежуточная аттестация | | х | х | х | | 36 |
| Всего | | 180 | | | | |

заочная форма обучения

| № п/п | Наименование раздела дисциплины | Л | ПЗ | ЛР | Всего контактной работы | Самостоятельная работа |
|---------------------------|--|------------|-----------|----|-------------------------|------------------------|
| 1 | Этикетные формы научно-профессионального общения. Научная терминология избранной направленности. Морфологические особенности научного стиля. | | 14 | | 14 | 65 |
| 2 | Устная и письменная коммуникация в научной сфере. Синтаксические особенности научного стиля | | 14 | | 14 | 74 |
| Итого по разделам: | | | 28 | | 28 | 139 |
| Промежуточная аттестация | | х | х | х | | 13 |
| Всего | | 180 | | | | |

5.2. Темы и формы занятий семинарского типа

Учебным планом по дисциплине предусмотрены практические занятия.

| № | Наименование раздела дисциплины (модуля) | Форма проведения занятия | Трудоемкость, час | |
|------|--|-----------------------------|-------------------|-----------|
| | | | очная | заочная |
| 1 | Этикетные формы научно-профессионального общения. Научная терминология избранной направленности. Морфологические особенности научного стиля. | | 32 | 14 |
| 1.1. | Научная литература по избранной направленности. Клишированные формулы общения. Страдательный залог. Способы выражения страдательного залога. | практическая работа | 6 | 2 |
| 1.2. | Электронные журналы избранной направленности: редакция, проблематика, место издания, требования к публикациям. Особенности общения по электронной почте: адрес почты, оформление полей письма, формулы приветствия и прощания. Графическое оформление электронного письма. Неличные формы глагола: инфинитив | практическая работа | 8 | 2 |
| 1.3. | Структура биографии (CV). Особенности представления событий в хронологическом порядке. Хобби как существенная часть CV. Неличные формы глагола: причастия, герундий. | практическая работа | 6 | 2 |
| 1.4. | Структура информационного письма конференции. Обязательные разделы, лексическое своеобразие. Графическое оформление информационного письма. Эквиваленты российских научных званий и степеней: калькирование, контекстуально обусловленное употребление. | практическая работа | 6 | 4 |
| 1.5. | Структура заявки на научную конференцию. Грамматическая омонимия. Основные направления конверсии (перехода из одной части речи в другую). | практическая работа | 6 | 4 |
| 2. | Устная и письменная коммуникация в научной сфере. Синтаксические особенности научного стиля. | | 38 | 14 |
| 2.1. | Способы компрессии текста. Способы определения ключевых слов и словосочетаний, способствующих компрессии текста. Частотные глаголы-предикаты, обобщающие содержание исходного текста. Опущение фактографических деталей, не | практическая работа | 6 | 2 |

| № | Наименование раздела дисциплины (модуля) | Форма проведения занятия | Трудоемкость, час | |
|---------------------|---|-----------------------------------|-------------------|-----------|
| | | | очная | заочная |
| | существенных для передачи общего содержания текста. Условные предложения. | | | |
| 2.2. | Аннотация. Языковая структура аннотации. Соотношение конструкций действительного и страдательного залога. Выбор видовременных форм. Языковые средства логической связи внутри абзаца/между абзацами. Сложное предложение. Типы придаточных предложений. | практическая работа | 6 | 2 |
| 2.3. | Реферирование научной статьи. Виды рефератов. Языковые конструкции и клише, наиболее часто используемые в различных частях реферата. Основные приемы языковой компрессии. | практическая работа | 4 | 2 |
| 2.4. | Рецензия. Структура рецензии. Языковые средства. Способы выражения собственного мнения. Ключевые слова и способы логической связи в тексте. Местоимения. Вводные слова, союзы и частицы в роли союзов. | практическая работа | 4 | 2 |
| 2.5. | Резюме. Структура резюме. Языковые средства. | практическая работа | 4 | 2 |
| 2.6. | Научная статья. Структура и языковые особенности статьи. Правила оформления литературы. Переводческие технологии. Ложные друзья переводчика. | практическая работа | 6 | 2 |
| 2.7. | Особенности устной презентации (доклада). Способы привлечения внимания. Лексические нормы, принятые в устных научных выступлениях; особенности построения причинно-следственных связей в презентации; работа с аудиторией. | практическая работа, деловая игра | 8 | 2 |
| Итого часов: | | | 70 | 28 |

5.3. Детализация самостоятельной работы

| № | Наименование раздела дисциплины (модуля) | Вид самостоятельной работы | Трудоемкость, час | |
|---|--|--|-------------------|---------|
| | | | очная | заочная |
| 1 | Этикетные формы научно-профессионального общения. Научная терминология избранной направленности. Морфологические | Подготовка к практическим занятиям: - выполнение лексико-грамматических упражнений и проектно-ориентированных заданий; - составление терминологического словаря. | 16 | 22 |
| | | Подготовка к текущему контролю: | 22 | 43 |

| № | Наименование раздела дисциплины (модуля) | Вид самостоятельной работы | Трудоемкость, час | |
|---------------|--|--|-------------------|------------|
| | | | очная | заочная |
| | особенности научного стиля | - перевод оригинальных текстов по направлению подготовки (направленности (профилю) и в соответствии с научными интересами аспиранта; - тестирование. | | |
| 2 | Устная и письменная коммуникация в научной сфере. Синтаксические особенности научного стиля | Подготовка к практическим занятиям: - выполнение лексико-грамматических упражнений и проектно-ориентированных заданий; - составление терминологического словаря; - подбор материала для анализа тезисов, аннотаций, статей; - подбор материала для проведения реальных и виртуальных мероприятий на иностранном языке. | 14 | 32 |
| | | Подготовка к текущему контролю: - перевод оригинальных текстов по направлению подготовки (направленности (профилю) и в соответствии с научными интересами аспиранта; - тестирование. | 22 | 42 |
| 3 | Подготовка к промежуточной аттестации | Подготовка к зачету, экзамену | 36 | 13 |
| Итого: | | | 110 | 152 |

6. Перечень учебно-методического обеспечения по дисциплине

Основная и дополнительная литература

| № | Автор, наименование | Год издания | Примечание |
|---|---|-------------|---|
| | Основная литература | | |
| 1 | Основы перевода, аннотирования и реферирования научно-технического текста: учебное пособие / Е. А. Чигирин, Т. Ю. Чигирина, Я. А. Ковалевская, Е. В. Козыренко. — Воронеж : ВГУИТ, 2019. — 154 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/143274 . — Режим доступа: для авториз. пользователей | 2019 | Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю* |
| 2 | Путилина, Л. В. Иностраный язык для аспирантов (французский язык): учебное пособие / Л. В. Путилина. — Оренбург: Оренбургский | 2017 | Полнотекстовый доступ при входе по логину и |

| № | Автор, наименование | Год издания | Примечание |
|---|---|-------------|---|
| | государственный университет, 2017. – 104 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481790 . – Текст : электронный. | | паролю* |
| | <i>Дополнительная литература</i> | | |
| 3 | Веденина, Л. Г. Французский язык: структура, функционирование, культурноносный смысл / Л. Г. Веденина. – 2-е изд. – Москва : Издательский дом ЯСК, 2020. – 457 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=619309 . – Текст : электронный. | 2020 | Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю* |
| 4 | Фролова, В. П. Основы теории и практики научно-технического перевода и научного общения : учебное пособие / В. П. Фролова, Л. В. Кожанова. — Воронеж : ВГУИТ, 2017. — 155 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/106812 . — Режим доступа: для авториз. пользователей | 2017 | Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю* |
| 5 | Русско-французский разговорник : словарь : / сост. А. И. Иванченко. – Санкт-Петербург : КАРО, 2018. – 144 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=610998 . – Текст : электронный. | 2018 | Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю* |
| 6 | Бурцев, В. А. Основные понятия французской школы анализа дискурса в терминах: учебный словарь-справочник : словарь / В. А. Бурцев. – Елец : Елецкий государственный университет им. И. А. Бунина, 2016. – 121 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=498142 . – Текст : электронный. | 2016 | Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю* |
| 7 | Крайсман, Н. В. Французский язык: деловая и профессиональная коммуникация : учебное пособие : [16+] / Н. В. Крайсман. – Казань : Казанский научно-исследовательский технологический университет (КНИТУ), 2017. – 108 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=560572 . – Текст : электронный. | 2017 | Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю* |
| 8 | Аксарина, Н. А. Технология подготовки научного текста : учебно-методическое пособие : / Н. А. Аксарина. – 4-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2018. – 112 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=563851 . – Текст : электронный. | 2018 | Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю* |

*- прежде чем пройти по ссылке, необходимо войти в систему

Функционирование электронной информационно-образовательной среды обеспечивается соответствующими средствами информационно-коммуникационных технологий.

Электронные библиотечные системы

Каждый обучающийся обеспечен доступом к электронной библиотечной системе УГЛТУ (<http://lib.usfeu.ru/>), ЭБС Издательства Лань <http://e.lanbook.com/>, ЭБС Университетская библиотека онлайн <http://biblioclub.ru/>, содержащих издания по основным изучаемым дисциплинам и сформированных по согласованию с правообладателями учебной и учебно-методической литературы.

Справочные и информационные системы.

1. Справочно-правовая система «Консультант Плюс». Режим доступа: <http://www.consultant.ru/> - для авториз. пользователей.
2. Информационно-правовой портал Гарант. Режим доступа: <http://www.garant.ru/>
3. База данных Scopus компании Elsevier B.V. Режим доступа: <https://www.scopus.com/>
4. Многопрофильный электронный словарь. Режим доступа: <https://www.multitran.com/m.exe?l1=2&l2=4>

Профессиональные базы данных.

1. Федеральная служба государственной статистики. Официальная статистика - Режим доступа: <http://www.gks.ru/>
2. Научная электронная библиотека eLibrary. Режим доступа: <http://elibrary.ru/>;
3. Компания AMMANN - поставщик строительно-дорожных машин и оборудования. Режим доступа: <https://www.ammann.com/dz-fr/technology/low-temperature>.

7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

7.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

| Формируемые компетенции | Вид и форма контроля |
|--|--|
| УК-3 – готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач | Промежуточный контроль: зачет, экзамен Текущий контроль: тестирование, перевод оригинального текста по направлению подготовки (направленности (профилю) в соответствии с научными интересами аспиранта |
| УК-4 – готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках | Промежуточный контроль: зачет, экзамен Текущий контроль: тестирование, перевод оригинального текста по направлению подготовки (направленности (профилю) в соответствии с научными интересами аспиранта |

7.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Критерии оценивания на зачете складываются из выполнения заданий по переводу оригинального текста по направлению подготовки (направленности (профилю) в соответствии с научными интересами аспиранта и просмотревшему чтению текста, его пересказу как средняя оценка по выполненным заданиям (промежуточный контроль формирования компетенций УК-3, УК-4)

Критерии оценивания перевода текста на зачете

| Оцен-ка | Содержательная идентичность текстов | Лексические аспекты перевода, правильность перевода профессиональных терминов | Грамматические аспекты перевода | Стилистическая идентичность текста |
|----------------|---|--|--|--|
| Зачтено | Перевод текста полностью соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание. | В переводе текста нет никаких лексических ошибок. Правильно переведены все общеупотребительные простые слова, фразеологические обороты, устойчивые словосочетания. Правильно передан смысл сложных слов. Все профессиональные термины переведены верно. | В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно. | Перевод полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания логичный, последовательный, сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы. |
| Зачтено | Перевод текста 80 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание. | В переводе текста нет лексических ошибок. Отдельные слова соответствуют общей тематике текста. Смысл текста передан. Неточно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные термины в основном переведены верно. | В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Некоторые грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно. | Перевод в основном соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, но сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы. |
| Зачтено | Перевод текста на 50 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна | В переводе текста 1-2 лексические ошибки, но общая тематика текста понятна. Смысл текста передан. Неправильно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые | В переводе 1-2 грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции, | Перевод не полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не |

| Оцен-ка | Содержательная идентичность текстов | Лексические аспекты перевода, правильность перевода профессиональных терминов | Грамматические аспекты перевода | Стилистическая идентичность текста |
|-------------------|---|--|---|--|
| | направленность текста и общее его содержание. | словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные термины в основном переведены верно. | обороты, придаточные предложения, переведены неправильно. | везде логичный, последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы. |
| Не зачтено | Заголовок текста и текст переведен, но перевод текста не соответствует его основному содержанию. Смысл текста не понятен. Содержание перевода не отражает аспекты письменного монологического высказывания. | В переводе текста 16-20 и более лексических ошибок, из-за чего понимание общего смысла текста затруднено. Перевод отдельных слов не согласуется со смыслом и профессиональной тематикой текста. Профессиональные термины переведены неверно. | В переводе 16-20 грамматических ошибок (орфографических, пунктуационных и др.) Отсутствуют соответствующие знаки препинания в предложениях. | Перевод полностью не соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не логичный, не последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы. |

Критерии оценивания просмотрового чтения текста, его пересказа на зачете

| Оцен-ка | Содержание | Организация текста (объем высказывания) | Лексико – грамматическая правильность речи | Беглость и связность речи |
|----------------|---|--|--|--|
| Зачтено | Содержание оригинала передано точно и адекватно. Правильно определена основная идея. Четко выделены смысловые блоки (постановка проблемы, причины, следствия, предложенные пути решения). Не выражается собственное мнение. | Текст передан в сжатой форме адекватно содержанию текста. Отклонений от объема не наблюдается. | Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки отсутствуют. | Высказывание логично. Эффективно используются слова-связки и фразы-клише для устного реферирования. Говорит бегло, без пауз, не ищет подходящие слова. |

| Оцен-ка | Содержание | Организация текста (объем высказывания) | Лексико – грамматическая правильность речи | Беглость и связность речи |
|-------------------|---|---|--|---|
| Зачтено | Содержание оригинала передано не совсем точно. Описаны не все базовые положения исходного текста, но большая часть. Не выражается собственное мнение. | Текст передан в сжатой форме, но не совсем ясное изложение идей оригинала. Отклонений от объема не наблюдается. | Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки немногочисленны и не препятствуют пониманию. | В целом высказывание логично. Эффективно используются слова-связки и фразы-клише для устного реферирования. Говорит с небольшими паузами, не испытывает затруднения при подборе слов. |
| Зачтено | Содержание оригинала передано неточно. Не описана большая часть базовых положений исходного текста. Нет деления на смысловые блоки. Может быть выражено собственное мнение. | Текст передан в сжатой форме, но с некоторым искажением смысла. Отклонения от заданного объема незначительны. | Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки присутствуют, некоторые из них препятствуют пониманию. | Высказывание не всегда логично. Слова-связки и фразы-клише для устного реферирования используются не всегда правильно. Говорит с паузами, испытывает затруднения при подборе слов. |
| Не зачтено | Не удалось передать содержание текста. | Объем текста недостаточен. | Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки многочисленны и препятствуют пониманию. | Отсутствует логика в построении высказывания. Слова-связки и фразы-клише для устного реферирования не используются или используются неправильно. Говорит с длинными паузами, часто ищет подходящие слова. |

Критерии оценивания на экзамене складываются из выполнения заданий по переводу оригинального текста по направлению подготовки (направленности (профилю) в соответствии с научными интересами аспиранта, просмотровому чтению текста, его пересказу и беседе о научной работе аспиранта как средняя оценка по выполненным заданиям (промежуточный контроль формирования компетенций УК-3, УК-4)

Критерии оценивания перевода текста на экзамене

| Оцен-ка | Содержательная идентичность текстов | Лексические аспекты перевода, правильность перевода профессиональных терминов | Грамматические аспекты перевода | Стилистическая идентичность текста |
|--------------------------|---|--|--|---|
| Отлично | Перевод текста полностью соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание. | В переводе текста нет никаких лексических ошибок. Правильно переведены все общеупотребительные простые слова, фразеологические обороты, устойчивые словосочетания. Правильно передан смысл сложных слов. Все профессиональные термины переведены верно. | В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно. | Перевод полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания логичный, последовательный, сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы. |
| Хорошо | Перевод текста 80 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание. | В переводе текста нет лексических ошибок. Отдельные слова соответствуют общей тематике текста. Смысл текста передан. Неточно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные термины в основном переведены верно. | В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Некоторые грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно. | Перевод в основном соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, но сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы. |
| Удовлетворительно | Перевод текста на 50 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание. | В переводе текста 1-2 лексические ошибки, но общая тематика текста понятна. Смысл текста передан. Неправильно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные термины в основном переведены верно. | В переводе 1-2 грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены неправильно. | Перевод не полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы. |

| Оцен-ка | Содержательная идентичность текстов | Лексические аспекты перевода, правильность перевода профессиональных терминов | Грамматические аспекты перевода | Стилистическая идентичность текста |
|----------------------------|---|--|--|---|
| Неудовлетворительно | Заголовок текста и текст переведен, но перевод текста не соответствует его основному содержанию. Смысл текста не понятен. Содержание перевода не отражает аспекты письменного монологического высказывания. | В переводе текста 16-20 и более лексических ошибок, из-за чего понимание общего смысла текста затруднено. Перевод отдельных слов не согласуется со смыслом и профессиональной тематикой текста. Профессиональные термины переведены неверно. | В переводе 16-20 грамматических ошибок (орфографических, пунктуационных и др.) Отсутствуют соответствующие знаки препинания в предложениях. | Перевод полностью не соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не логичный, не последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы. |

Критерии оценивания просмотрового текста, его пересказа на экзамене

| Оцен-ка | Содержание | Организация текста (объем высказывания) | Лексико – грамматическая правильность речи | Беглость и связность речи |
|----------------|---|--|--|---|
| Отлично | Содержание оригинала передано точно и адекватно. Правильно определена основная идея. Четко выделены смысловые блоки (постановка проблемы, причины, следствия, предложенные пути решения). Не выражается собственное мнение. | Текст передан в сжатой форме адекватно содержанию текста. Отклонений от объема не наблюдается. | Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки отсутствуют. | Высказывание логично. Эффективно используются слова-связки и фразы-клише для устного реферирования. Говорит бегло, без пауз, не ищет подходящие слова. |
| Хорошо | Содержание оригинала передано не совсем точно. Описаны не все базовые положения исходного текста, но большая часть. Не выражается собственное мнение. | Текст передан в сжатой форме, но не совсем ясное изложение идей оригинала. Отклонений от объема не наблюдается. | Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки немногочисленны и не препятствуют пониманию. | В целом высказывание логично. Эффективно используются слова-связки и фразы-клише для устного реферирования. Говорит с небольшими паузами, не испытывает затруднения при подборе слов. |

| Оцен-ка | Содержание | Организация текста (объем высказывания) | Лексико – грамматическая правильность речи | Беглость и связность речи |
|----------------------------|---|---|--|---|
| Удовлетворительно | Содержание оригинала передано неточно. Не описана большая часть базовых положений исходного текста. Нет деления на смысловые блоки. Может быть выражено собственное мнение. | Текст передан в сжатой форме, но с некоторым искажением смысла. Отклонения от заданного объема незначительны. | Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки присутствуют, некоторые из них препятствуют пониманию. | Высказывание не всегда логично. Слова-связки и фразы-клише для устного реферирования используются не всегда правильно. Говорит с паузами, испытывает затруднения при подборе слов. |
| Неудовлетворительно | Не удалось передать содержание текста. | Объем текста недостаточен. | Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки многочисленны и препятствуют пониманию. | Отсутствует логика в построении высказывания. Слова-связки и фразы-клише для устного реферирования не используются или используются неправильно. Говорит с длинными паузами, часто ищет подходящие слова. |

Критерии оценивания беседы о научной работе аспиранта (монологическая и диалогическая речь) на экзамене

| Оцен-ка | Решение коммуникативной задачи | Взаимодействие с собеседником | Лексическое оформление речи | Грамматическое оформление речи | Произношение |
|----------------|---|--|---|---|--|
| отлично | Задание полностью выполнено: цель общения достигнута, тема раскрыта в заданном объеме, социокультурные знания использованы в соответствии с ситуацией общения | Демонстрирует способность логично и связно вести беседу: начинает при необходимости и поддерживает ее с соблюдением очередности при обмене репликами, восстанавливает беседу в случае сбоя | Демонстрирует словарный запас, адекватный поставленной задаче | Использует разнообразные грамматические структуры в соответствии с поставленной задачей, практически не делает ошибок | Речь понятна: соблюдает правильный интонационный рисунок, не допускает фонематических ошибок, все звуки в потоке речи произносит правильно |

| | | | | | |
|----------------------------|---|--|--|--|---|
| хорошо | Задание выполнено: цель общения достигнута, однако тема раскрыта не в полном объеме, социокультурные знания использованы в соответствии с ситуацией общения | В целом демонстрирует способность логично и связно вести беседу: начинает при необходимости и в большинстве случаев поддерживает ее с соблюдением очередности при обмене репликами, демонстрирует наличие проблемы в понимании собеседника | Демонстрирует достаточный словарный запас, в основном, соответствующий поставленной задаче, однако наблюдается некоторое затруднение при подборе слов и отдельные неточности в их употреблении | Использует структуры, в целом соответствующие поставленной задаче, допускает ошибки, не затрудняющие понимания | Речь понятна: соблюдает правильный интонационный рисунок, не допускает фонематических ошибок, практически все звуки в потоке речи произносит правильно |
| удовлетворительно | Задание выполнено частично: цель общения достигнута не полностью, тема раскрыта не в ограниченном объеме, социокультурные знания мало использованы в соответствии с ситуацией общения | Демонстрирует неспособность логично и связно вести беседу: не начинает и не стремится поддерживать ее, передает наиболее общие идеи в ограниченном контексте, в значительной степени зависит от помощи со стороны собеседника | Демонстрирует ограниченный словарный запас, в некоторых случаях недостаточный для выполнения поставленной задачи | Делает многочисленные ошибки или допускает ошибки, затрудняющие понимание | В основном речь понятна: не допускает грубых фонематических ошибок, звуки в потоке речи в большинстве случаев произносит правильно, интонационный рисунок в основном правильный |
| неудовлетворительно | Задание не выполнено: цель общения не достигнута | Не может поддерживать беседу | Словарный запас недостаточен для выполнения поставленной задачи | Неправильное использование грамматических структур делает невозможным выполнение поставленной задачи | Речь почти не воспринимается на слух из-за большого количества фонематических ошибок и неправильного произнесения многих звуков |

Критерии оценивания выполнения заданий в форме тестирования (текущий контроль формирования компетенций УК-3, УК-4)

По итогам выполнения тестовых заданий оценка производится по следующей шкале оценивания. При правильных ответах на:

86-100% заданий – оценка *«отлично»*;

71-85% заданий – оценка *«хорошо»*;

51-70% заданий – оценка *«удовлетворительно»*;

менее 51% - оценка *«неудовлетворительно»*.

Критерии оценивания перевода оригинального текста по направлению подготовки (направленности (профилю) в соответствии с научными интересами аспиранта (текущий контроль формирования компетенций УК-3, УК-4)

| Оцен-ка | Содержательная идентичность текстов | Лексические аспекты перевода, правильность перевода профессиональных терминов | Грамматические аспекты перевода | Стилистическая идентичность текста |
|--------------------------|---|--|--|--|
| Отлично | Перевод текста полностью соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание. | В переводе текста нет никаких лексических ошибок. Правильно переведены все общеупотребительные простые слова, фразеологические обороты, устойчивые словосочетания. Правильно передан смысл сложных слов. Все профессиональные термины переведены верно. | В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно. | Перевод полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания логичный, последовательный, сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы. |
| Хорошо | Перевод текста 80 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание. | В переводе текста нет лексических ошибок. Отдельные слова соответствуют общей тематике текста. Смысл текста передан. Неточно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные термины в основном переведены верно. | В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Некоторые грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно. | Перевод в основном соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, но сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы. |
| Удовлетворительно | Перевод текста на 50 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание. | В переводе текста 1-2 лексические ошибки, но общая тематика текста понятна. Смысл текста передан. Неправильно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные | В переводе 1-2 грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены неправильно. | Перевод не полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, не сохранена структура оригинального |

| Оцен-ка | Содержательная идентичность текстов | Лексические аспекты перевода, правильность перевода профессиональных терминов | Грамматические аспекты перевода | Стилистическая идентичность текста |
|----------------------------|---|--|--|---|
| | | термины в основном переведены верно. | | текста, текст не разделен на абзацы. |
| Неудовлетворительно | Заголовок текста и текст переведен, но перевод текста не соответствует его основному содержанию. Смысл текста не понятен. Содержание перевода не отражает аспекты письменного монологического высказывания. | В переводе текста 16-20 и более лексических ошибок, из-за чего понимание общего смысла текста затруднено. Перевод отдельных слов не согласуется со смыслом и профессиональной тематикой текста. Профессиональные термины переведены неверно. | В переводе 16-20 грамматических ошибок (орфографических, пунктуационных и др.) Отсутствуют соответствующие знаки препинания в предложениях. | Перевод полностью не соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не логичный, не последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы. |

7.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Перечень заданий для зачета (промежуточный контроль)

Зачет проводится в письменной и устной форме.

1. Перевод оригинального текста со словарем. Объем текста – 1500 – 2000 печатных знаков. Текст подбирается индивидуально для каждого аспиранта в соответствии с направленностью (профилем) подготовки и его научными интересами. *Форма выполнения работы – полный адекватный письменный перевод на русский язык.*

2. Просмотровое чтение оригинального текста (без словаря). Пересказ. Объем текста – 800 – 1000 печатных знаков. *Форма проверки – передача содержания текста на иностранном языке (резюмирование текста).*

Пример текста для перевода (задание 1)

La protection des paysages au quotidien

A côté des parcs et des réserves instaurés par les pouvoirs publics, les Conservatoires des sites naturels régionaux achètent ou louent des sites naturels menacés qu'ils gèrent en partenariat avec les communes et les pro-priétaires privés. Objectif de ces associations: sauvegarder un 'patrimoine paysager apparemment banal et pour-tant irremplaçable.

Située a dix kilomètres de Rouen, la coté du Roule est un murde verdure qui, jusque dans les années 50, était occupé par les derniers parcours a moutons de la région. Depuis, abandonnée à elle-même, la côte a commencé à s'embroussailler et se serait inéluctablement boisée sans l'action menée à partir de 1992 par le Conservatoire des espaces naturels de Haute-Normandie. L'association y a installé son propre élevage de moutons, «tondeuses à pattes» idéales pour

restauration et entretien des pelouses. Aujourd'hui s'y épanouissent à nouveau quantité de fleurs rares (dont douze espèces d'orchidées) et de magnifiques papillons, pour la plus grande joie des citadins, surpris de découvrir si près de chez eux une telle richesse naturelle. La France dispose d'un patrimoine naturel parmi les plus importants et les plus diversifiés d'Europe. Avec 4 700 espèces végétales, elle abrite pas moins de 40 % de la flore du Vieux Continent. Il est ainsi possible d'observer des zones désertiques en Provence et des tourbières arctiques dans le haut Jura, d'admirer des mantes religieuses jusqu'à la frontière belge, sur des pelouses sèches, et la loutre dans les eaux vives et pures du Limousin.

Пример текста для просмотрового чтения, пересказа (задание 2)

La forêt, protectrice de l'environnement

La forêt ne se contente pas d'utiliser les ressources de la nature en sa faveur. Elle rend aussi de précieux services à son écosystème.

La forêt préserve l'eau...

Les arbres agissent comme de véritables éponges. Ils sont capables d'absorber six fois plus d'eau qu'une simple parcelle d'herbe de surface égale. Toute la pluie ne parvient pas au sol: une partie est captée par les feuilles. Le reste s'égoutte jusqu'au sol et l'eau est ainsi filtrée et purifiée.

Par ailleurs, en absorbant de grands volumes d'eau, les forêts limitent l'érosion des sols et captent une partie des fortes pluies qui peuvent provoquer crues et glissements de terrain.

... et l'air!

Grâce aux forêts, nous respirons mieux. Lors du processus de photosynthèse, l'arbre absorbe du dioxyde de carbone et rejette de l'oxygène. Ainsi, les forêts constituent de gigantesques puits de carbone. En France, avec près de 70 millions de tonnes de dioxyde de carbone stockés et piégés chaque année dans l'atmosphère, la forêt participe activement à la lutte contre le réchauffement climatique.

La forêt participe aussi à la purification de l'air en filtrant les poussières et les pollutions microbiennes issues de l'activité industrielle. La vitalité de la forêt est un indicateur de santé.

www.onf.fr

Перечень заданий для экзамена (промежуточный контроль)

Экзамен проводится в устной и письменной форме по билетам.

1. Перевод оригинального текста со словарем. Объем текста – 2500 – 3000 печатных знаков. Текст подбирается индивидуально для каждого аспиранта в соответствии с направленностью (профилем) подготовки и его научными интересами. *Форма выполнения работы – полный адекватный письменный перевод на русский язык.*

2. Просмотровое чтение оригинального текста (без словаря). Пересказ. Объем текста – 1000 – 1200 печатных знаков. *Форма проверки – передача содержания текста на иностранном языке (резюмирование текста).*

3. Беседа о научной работе аспиранта (тема научно-квалификационной работы (диссертации), научный руководитель, актуальность темы исследования, цели и задачи исследования, научная новизна, и т.п.). *Форма проверки – монологическая и диалогическая речь о научной работе на иностранном языке.*

Пример экзаменационного билета (промежуточный контроль)

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЛЕСОТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
Социально-экономический институт
Кафедра русского и иностранных языков

Направление подготовки / Специальность

35.06.02 – Лесное хозяйство

Направленность (профиль) *Агроресомелиорация, защитное лесоразведение и озеленение населенных пунктов, лесные пожары и борьба с ними*

Дисциплина «Иностранный язык (французский)»

Форма обучения – очная, заочная

Экзаменационный билет № 1

1. Перевод текста со словарем. Объем текста – 2500 – 3000 печатных знаков. Текст № 2.
2. Просмотровое чтение текста (без словаря). Пересказ. Объем текста – 1000 – 1200 печатных знаков. Текст № 1.
3. Беседа о научной работе аспиранта.

Составил: _____ /Авсеенкова Т.Б./

Утверждено:

Проректор по научной работе
и инновационной деятельности _____

/Газеев М.В./

« ____ » _____ 20 ____ год

« ____ » _____ 20 ____ год

Пример текста для перевода (задание 1)

Le Jardin du Luxembourg

Il y a un charme de ce jardin, qui garde les souvenirs de nombreux artistes, écrivains et poètes qui ont traversé ses allées : Nerval, Verlaine, Théophile Gautier, Hemingway, Balzac, Baudelaire, Victor Hugo, Jean-Paul Sartre... Tant de génies pour qui le Luxembourg a souvent servi de cadre à leurs œuvres.

Il y a un immense musée de sculptures en plein air. Il y en a une centaine qui ornent le jardin depuis Louis-Philippe, dont la plus belle est le monument à Delacroix (par Dalou), et la plus connue est la réplique diminuée de la statue de la Liberté éclairant le monde (Bartholdi).

Il y a des fontaines. tout d'abord la plus grande et la plus impressionnante, la fontaine Médicis accusant le style florentin, qui date de 1630. La fontaine a été modifiée à plusieurs reprises, étant même rapprochée du palais de 30 mètres en 1862. Sa grotte est ornée des sculptures : au centre, un groupe en marbre représentant Acis et Galatée couchés sous un rocher au sommet duquel a pris place la figure colossale en bronze de Polyphème s'appêtant à lancer sur son rival la pierre qui doit lui donner la mort.

Il y a également une riche variété de plantes. Il est vrai qu'on s'étonne beaucoup de trouver autant de verdure au milieu d'une métropole comme Paris. Tout au long de l'année, le jardin garde des couleurs, car les plantes sont changés en fonction de la saison. On se laisse gagner par l'envie de flâner sous le couvert ombragé d'arbres classiquement parisiens (marronniers, platanes, tilleuls...) ou plus exotiques (paulownias, savonnières, ginkgos...). Il y a des allées bordées au printemps de primevères, de pensées, de myosotis, de giroflées qui ne se lassent pas de fleurir et de refleurir, mêlant selon les saisons géraniums, pétunias, dahlias ou sauges.

Il y a des abeilles, car il y a un rucher qui appartient à la société centrale d'Apiculture donnant des cours dans le rucher-école dont la tradition remonte à 1856. Chaque année, la récolte est vendue à l'Orangerie du jardin, au moment de la traditionnelle exposition d'automne.

Il y a un palais. Le Palais du Luxembourg. Le Palais du Sénat. Le Palais de Médicis. Trois noms différents pour un seul palais! Il y a un énorme bassin central en face du Palais dans lequel les enfants font flotter de petits voiliers.

Il y a tous les désirs dans cet éden végétal. Il y a six courts de tennis, deux terrains de jeux de boules. Il y a des amateurs de jeux d'échecs et des dames qui jouent leurs partis assis sur les innombrables petites chaises vertes en fer forgé.

Il y a des promeneurs romantiques, des étudiants studieux, des gens ordinaires, des familles, des mélomanes, car il y a de la musique qui se fait entendre au moins une fois par semaine dans le kiosque à musique de la terrasse est.

Il y a beaucoup de gens de tout âge et de tout rang social qui passent du bon temps dans la bonne humeur et le calme.

Il y a des jeunes qui s'embrassent sur un banc, alors que sur celui d'à côté, il ya quelques grands-mères qui discutent en surveillant leurs petits-enfants; tout cela dans le plus parfait équilibre. Malgré son prestige et sa grandeur, le Jardin du Luxembourg, c'est un jardin de quartier. Il a été fréquenté par des générations successives des Parisiens, emportant dans leur vie d'adulte les souvenirs impérissables des promenades en poneys, des friandises dans les petites cahutes en bois vertes ou encore des balançoires qui paraissaient gigantesques.

D'après Fran Cité, №17, mai-juin 2005

Пример текста для просмотрового чтения, пересказа (задание 2)

Nanotechnologies: la France est-elle toujours un pays de référence?

Les nanotechnologies apparaissent de plus en plus comme une véritable source d'innovation sur les marchés industriels. Longtemps cantonnées dans les laboratoires de recherche, les nanotechnologies arrivent aujourd'hui sur les marchés d'applications. Jusqu'à présent, la France a toujours su jouer les premiers rôles sur l'échiquier international dans ce domaine grâce à des laboratoires de recherche de premier rang.

Mais aujourd'hui où le « transfert technologique » devient le maître mot, saura-t-elle prendre ce premier virage décisif dans la course à l'industrialisation des nanos? Une question à laquelle s'emploie à répondre Vincent Pessey, Responsable du Pôle Nanotechnologies chez Alcimed dans cette tribune.

La France, et plus largement l'Europe, ont su très tôt identifier les potentiels d'innovation associés aux nanotechnologies. A tel point qu'à la fin des années 1990, les investissements publics européens dans ce domaine étaient plus importants que les financements américains.

Depuis, les Etats-Unis ont repris la tête au niveau des investissements publics (voir infographie page suivante). Malgré tout, l'Europe se maintient au deuxième rang et, au sein du Vieux Continent, la France occupe une solide seconde place derrière l'Allemagne (voir infographie page suivante). Ces efforts soutenus de la France se sont traduits par de belles réussites : leadership mondial dans la production et la valorisation des nanotubes de carbone, création d'un important centre de compétences dans le domaine de la nanoélectronique, et un savoir-faire reconnu en développement de solutions «nano» en sciences de la vie (nouveaux traitements anti-cancéreux, systèmes de délivrance).

La France des nanotechnologies, ce sont aujourd'hui près de 220 laboratoires et plus de 4 000 chercheurs impliqués dans de nombreuses infrastructures, allant des pôles de compétitivité (Minalogic) à des plates-formes d'intégration (Nano-Innov) en passant par des centrales technologiques réparties sur l'ensemble du territoire. Par ailleurs, avec 0,8% de ses investissements de R&D dédiés aux nanotechnologies (contre 0,4% pour les Etats-Unis), et un positionnement entre la 4ème et la 5ème place des pays qui publient le plus, la France fait toujours partie des pays de tête ces dix dernières années.

Пример заданий в форме тестирования (текущий контроль)

1. Reformulez les phrases suivantes en remplaçant l'expression en caractère gras par une expression plus précise :

- 1) **Il y a** un problème dans la société française.
- 2) Je **vais** à mon travail à pied.
- 3) Je **pense** faire des travaux dans ma maison de campagne.
- 4) Le ministre de l'Économie **a dit** que l'inflation allait diminuer dans les six prochains mois.
- 5) Je vous félicite d'**avoir fini** en si peu de temps un travail aussi difficile.
- 6) Cher Monsieur, notre établissement et son personnel **peuvent** vous donner toute satisfaction.
- 7) L'avantage des transports en commun **est** la diminution de la pollution et des coûts.

| | | | | | | |
|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| | | | | | | |

1. Complétez les phrases avec les articulateurs logiques *en réalité, de plus, en revanche, en effet, d'ailleurs, cependant*

- a. Je pensais que Paul n'était pas compétent pour ce poste. Je me suis trompé, ... il fait du bon travail.
- b. Sophie a fait un excellent travail, son supérieur l'a félicitée.
- c. Cet hôtel est très confortable, ... il est excentré.
- d. Cette formation est déjà complète, ... elle est très intéressante.
- e. J'adore mon nouveau poste, ... je suis contente de partir en vacances.
- f. Notre patron est très sympathique, ... il est compétent !

| | | | | | |
|----------|----------|----------|----------|----------|----------|
| a | b | c | d | e | f |
| | | | | | |

2. Complétez les phrases en utilisant l'expression qui convient :

- 1) L'automobiliste a perdu le contrôle de son véhicule il roulait à une vitesse excessive.
 - comme
 - parce qu'
 - si bien qu'
- 2) la sécheresse, les récoltes ont diminué cette année.
 - à cause de
 - grâce à
 - parce que
- 3) la température a considérablement baissé cette nuit, beaucoup de routes sont verglacées.
 - à cause de
 - comme
 - alors

Задание по переводу оригинального текста (текущий контроль)

Осуществляется выборочный перевод оригинального текста по направлению подготовки (направленности (профилю) в соответствии с научными интересами аспиранта. Текст представляется аспирантом, с которым он работает на данный момент.

7.4. Соответствие шкалы оценок и уровней сформированных компетенций

| Уровень сформированных компетенций | Оценка | Пояснения |
|------------------------------------|---------------------|---|
| Высокий | отлично | Теоретическое содержание курса освоено полностью, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены. Обучающийся демонстрирует готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач, использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках. |
| Базовый | хорошо | Теоретическое содержание курса освоено полностью, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены с незначительными замечаниями. Обучающийся способен участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач, использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках. |
| Пороговый | удовлетворительно | Теоретическое содержание курса освоено частично, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, в них имеются ошибки. Обучающийся может под руководством участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач, использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках. |
| Низкий | неудовлетворительно | Теоретическое содержание курса не освоено, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий либо не выполнены, либо содержат грубые ошибки; дополнительная самостоятельная работа над материалом не привела к какому-либо значительному повышению качества выполнения учебных заданий. Обучающийся не демонстрирует готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных |

| Уровень сформированных компетенций | Оценка | Пояснения |
|------------------------------------|--------|--|
| | | и научно-образовательных задач, использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках. |

8. Методические указания для самостоятельной работы обучающихся

Самостоятельная работа – планируемая учебная, научно-исследовательская работа обучающихся, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль в контроле за работой обучающихся).

Самостоятельная работа аспирантов в вузе является важным видом их учебной и научной деятельности. Самостоятельная работа играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения. Поэтому самостоятельная работа должна стать эффективной и целенаправленной работой обучающихся.

Формы самостоятельной работы разнообразны. Они включают в себя:

- изучение учебной, научной и методической литературы, материалов периодических изданий с привлечением электронных средств официальной, статистической, периодической и научной информации;
- создание презентаций, докладов;
- участие в работе конференций, круглого стола и др.;
- написание тезисов, научных статей.

Самостоятельная работа обучающихся по дисциплине «Иностранный язык (французский)» направлена на развитие межкультурной коммуникативной профессионально-ориентированной компетенции и рассматривается:

- как источник знаний;
- как средство получения и закрепления знаний;
- как способ формирования и закрепление умений;
- как способ практического применения знаний и умений;
- как способ контроля.

В процессе изучения дисциплины «Иностранный язык (французский)» *основными видами самостоятельной работы* являются:

- подготовка к практическим занятиям (выполнение лексико-грамматических и проектно-ориентированных заданий; составление терминологического словарей; перевод оригинальных текстов по направлению подготовки (направленности (профилю) и в соответствии с научными интересами аспиранта; подбор материала для проведения реальных, виртуальных мероприятий на иностранном языке и для анализа аннотаций, тезисов, статей; подготовка устных сообщений);

- подготовка к зачету и экзамену.

Цель тренировочных *упражнений по лексике и грамматике* – отработать и закрепить умения и навыки, основанные на знаниях изученного лексического и грамматического материала. Выполнение *творческих упражнений* требует использования материала темы в полном объеме и/или привлечения дополнительной информации из других источников.

Умение работать со *словарем* – очень важно, так как неправильный подбор и анализ слова приводит, в конечном итоге, к искажению содержания предложения. Необходимо использовать разные словари, например, словари, которые содержат более детализированную дифференциацию словарных значений, или электронные словари,

которые сокращают процесс поиска слов.

Работа с *текстами* предполагает знание и умение использования определенных алгоритмов. Для определения главной информации необходимо находить ключевые слова (ознакомительное чтение), для поиска нужной информации – выделять факты и данные по определенной теме (поисковое чтение), для понимания общего содержания текста (основной идеи) и его частей, - структурировать информацию, соотносить фразы исходного текста с перефразированием (чтение с элементами аннотирования). Анализируя *статьи, тезисы*, необходимо обращать внимание на их структуру - это вступление, основная часть, выводы, и рассматривать правильность с грамматической и лексической точки зрения, а также логичность и последовательность изложения материала.

Подготовка устных сообщений по определенной тематике предполагает *подбор необходимого материала и его анализ*, определение его актуальности и достаточности, формирование плана, таким образом, чтобы тема была полностью раскрыта. Изложение материала должно быть связным, последовательным и аргументированным. Работу по подготовке устного высказывания по определенной теме следует начать с изучения тематических текстов образцов. В первую очередь необходимо выполнить упражнения по изучаемой теме, усвоить предлагаемый лексический материал, прочитать и перевести тексты-образцы, выполнить речевые упражнения по теме. Затем на основе изученных текстов нужно подготовить связное изложение, включающее наиболее важную и интересную информацию.

Тестовые задания могут использоваться аспирантами при подготовке к зачету в форме самопроверки знаний. Они рассчитаны на самостоятельную работу без использования вспомогательных материалов, то есть при их выполнении не следует пользоваться учебной и другими видами литературы.

Для выполнения тестового задания, прежде всего, следует внимательно прочитать поставленный вопрос. После ознакомления с вопросом следует приступить к прочтению предлагаемых вариантов ответа. Необходимо прочитать все варианты и в качестве ответа следует выбрать соответствующий правильному ответу.

На выполнение теста отводится ограниченное время. Оно может варьироваться в зависимости от уровня тестируемых, сложности и объема теста. Как правило, время выполнения тестового задания определяется из расчета 45-60 секунд на один вопрос.

Уровень выполнения теста показывает сформированность уровня владения иноязычной коммуникативной компетенцией, заданного программой.

Зачет проводится в устной и письменной форме по заданиям, представленным в разделе 7.3 данной программы. Подготовка к зачету предполагает самостоятельную проработку изученного материала.

Экзамен проводится в устной и письменной форме по билетам. Подготовка к экзамену предусматривает индивидуальную работу аспиранта с учебной и справочной литературой по соответствующим разделам всего курса и проработку изученного материала. Экзаменационный билет состоит из трех заданий. Тематика заданий представлена в разделе 7.3 данной программы.

9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Для успешного овладения дисциплиной используются следующие информационные технологии обучения:

- практические занятия по дисциплине проводятся с использованием платформ MOODLE, LMS. При проведении практических занятий используются презентации материала в программе Microsoft Office (PowerPoint), выход на профессиональные сайты, использование аудиоматериалов и видеоматериалов различных интернет-ресурсов.

В процессе изучения дисциплины учебными целями являются первичное восприятие

учебной информации о теоретических основах и принципах работы с документами, ее усвоение, запоминание, а также структурирование полученных знаний и развитие интеллектуальных умений, ориентированных на способы деятельности репродуктивного характера. Посредством использования этих интеллектуальных умений достигаются узнавание ранее усвоенного материала в новых ситуациях, применение абстрактного знания в конкретных ситуациях.

Для достижения этих целей используются в основном традиционные информативно-развивающие технологии обучения с учетом различного сочетания пассивных форм (практическое занятие, консультация, самостоятельная работа) и репродуктивных методов обучения (повествовательное изложение учебной информации и объяснительно-иллюстративное изложение).

В соответствии с требованиями ФГОС ВО реализация компетентностного подхода предусматривает широкое использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся.

Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного программного обеспечения:

- семейство коммерческих операционных систем семейства Microsoft Windows;
- офисный пакет приложений Microsoft Office;
- программная система для обнаружения текстовых заимствований в учебных и научных работах "Антиплагиат.ВУЗ".

10. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Реализация учебного процесса осуществляется в специальных учебных аудиториях университета для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации. Все аудитории укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории. При необходимости обучающимся предлагаются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.

Самостоятельная работа обучающихся выполняется в специализированной аудитории, которая оборудована учебной мебелью, компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду УГЛУ.

Есть помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

Требования к аудиториям

| Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы | Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы |
|--|---|
| Помещение для практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущей и промежуточной аттестации. | Переносные: - демонстрационное мультимедийное оборудование (ноутбук, экран, проектор); - комплект электронных учебно-наглядных материалов (презентаций) на флеш-носителях, обеспечивающих тематические иллюстрации. Столы и стулья. Рабочие места, оснащенные |

| | |
|---|---|
| Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы | Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы |
| | компьютерами с выходом в сеть Интернет и электронную информационную образовательную среду Университета, аудиоаппаратура, наушники. |
| Помещения для самостоятельной работы | Столы компьютерные, стулья. Персональные компьютеры. Выход в Интернет и электронную информационную образовательную среду Университета. Переносное мультимедийное оборудование (ноутбук, экран, проектор). |
| Помещение для хранения и профилактического обслуживания оборудования | Переносное демонстрационное оборудование (мультимедийные проектор, экран, ноутбук). Расходные материалы для ремонта и обслуживания техники. Шкаф (стеллаж) для хранения экспонатов, таблиц, раздаточного материала, оборудования. |